

# ΗΠΕΙΡΟΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ  
ΙΔΡΥΘΕΝ ΚΑΙ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ  
ΠΡΟΝΟΙΑ ΤΟΥ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ  
ΞΠΥΡΙΔΩΝΟΣ ΒΛΑΧΟΥ



ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΔΕ ΤΩΝ ΗΠΕΙΡΟΤΩΝ  
ΠΕΡΙΚΛΕΟΥΣ ΒΙΖΟΥΚΙΔΟΥ  
ΕΝ ΒΕΡΟΛΙΝΩ,  
ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΑΝΑΓΝΟΣΤΟΠΟΥΛΟΥ  
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΑΛΚΙΒΙΑΔΟΥ ΚΟΝΤΟΠΑΝΟΥ  
ΕΝ ΙΩΑΝΝΙΝΟΙΣ

ΕΒΡΑΒΕΥΘΗ ΥΠΟ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ



ΕΝ ΙΩΑΝΝΙΝΟΙΣ  
ΕΝ ΤΗ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΙ

ΕΤΟΣ ΔΕΚΑΤΟΝ  
1935

## Η ΠΡΩΤΗ ΔΕΚΑΕΤΙΑ

Τύχη ἀγαθῆ.

Μία δεκαετία, διάστημα χρόνου βραχύτατον ἐν τῷ βίῳ τῶν ἔθνῶν, ἀποτελεῖ οὐχὶ ἀσήμαντον χρόνον ἐν τῇ ζωῇ τῶν ἀνθρώπων καὶ μάλιστα τῶν διανούντων τὸ δεύτερον τμήμα τῆς φθαρτῆς αὐτῶν ἐπὶ τοῦ ἡμετέρου πλανήτου ὑπάρξεως. Ἀλλὰ πολὺ σημαντικὸν τυγχάνει τὸ δεκαετὲς διάστημα προκειμένου περὶ ἀνθρωπίνων ἔργων καὶ δὴ καὶ περὶ συγγραφῶν περιοδικῶν, ἔτι δὲ μᾶλλον ὅταν τὰ περιοδικὰ ταῦτα ἔργα εἶναι ἐπιστημονικὰ καὶ ἔχωσι λίαν περιορισμένον σκοπὸν, ἐκδίδονται δέ, ὑπὸ τοὺς γωστοὺς εἰς τοὺς ἐπαίον-τας ὄρους, ἐν Ἑλλάδι, ἔνθα ἐλάχιστα τοιαῦτα συγγράμματα ηὐτύχησαν νὰ ἔχωσιν ἀδιάκοπον βίον κατὰ δεκαετίας ἀριθμούμενον. Ὡς ἐκ τούτου εἶναι λίαν εὐνόητος ἡ χαρὰ καὶ ἡ εὐγενῆς ὑπερηφάνεια, ἣν αἰσθάνονται οἱ τε ἐκδόται καὶ οἱ πιστοὶ συνεργάται τῶν « Ἡπειρωτικῶν Χρονικῶν » ἐπὶ τῇ συμπληρώσει τοῦ δεκάτου αὐτῶν τόμου, ὅστις, θεία εὐδοκία, δημοσιεύεται κατὰ τὰς ἡμέρας ταύτας.

Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς ἐκδόσεως τοῦ δεκάτου τούτου τόμου ἐθεώρησα σκόπιμον, ὅπως προτάξω ὧδε ὀλίγας γραμμάς, ἵνα ἐκθέσω τοῦτο μὲν τὰς δυσχερείας, καθ' ὧν προσέκρουσε καὶ ἄς κατώρθωσε μέχρι τοῦδε νὰ κατανικήσῃ ἡ εὐγενῆς προσπάθεια πρὸς θεμελίωσιν ἡπειρωτικοῦ ἐπιστημονικοῦ περιοδικοῦ, τοῦτο δὲ σκέψεις τινὰς ἐπι-καίρους καὶ χρησίμους, ἔτι δὲ ν' ἀπονείμω τὸν δίκαιον ἔπαινον πρὸς τὸν ἄνδρα ἐκεῖνον, εἰς οὗ τὴν ἐξαίρετον ψυχικὴν δύναμιν καὶ τοὺς ἀτρύτους μόχθους ὀφείλεται τὸ ἐκπληκτικὸν ὄντως κατόρθωμα τῆς ἐπὶ δεκαετίαν ὄλην τακτικῆς τῶν « Ἡπειρωτικῶν Χρονικῶν » ἐκδόσεως.

Ὅτε πρὸ δεκαετίας ὁ Σπυρίδων Βλάχος, ὁ ἀκάματος οὗτος τῆς Ἐκκλησίας λειτουργὸς καὶ τοῦ ἔθνους ὀτρηνὸς θεράπων, μὴ ἀρκούμενος εἰς ὅσα ἀπὸ ἐθνικῆς καὶ θρησκευτικῆς καὶ εκπαιδευτικῆς καὶ κοινωνικῆς ἀπόψεως ἄξια λόγου εἰργάσατο ὡς μητροπολίτης Βελλᾶς καὶ Κονίτισης τὸ πρῶτον, εἶτα δὲ πολλῶ μᾶλλον ὡς μητροπολίτης Ἰωαννίνων, ἀναδειχθεὶς τῶν κατὰ τοὺς πρώτους χριστιανικοὺς αἰῶνας ἐπισκόπων ἐφάμιλλος, ἠθέλησε καὶ ἀπὸ ἐπιστημονικῆς ἀπόψεως νὰ ἐξυπηρετήσῃ τὴν ἰδίαν πατρίδα, τὴν αἰωνίαν Ἡπειρον, πρὸς ἣν ἀτυχῶς ἡ μεγάλη πατρίς Ἑλλάς δὲν ἐπεδείξατο μέχρι

τοῦδε φιλοστοργίαν ἀνάλογον πρὸς τὰ θερμὰ αἰσθήματα καὶ τὰς γενναίας θυσίας τῶν τέκνων τῆς Ἡπείρου ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος, εἶχε μεγάλους καὶ εὐνοήτους διὰ τὴν εὐόδωσιν τοῦ ἔργου ἐνδοιασμούς, ὧν κατέστησεν ἡμᾶς κοινωνούς.

Καὶ ὄντως αἱ προβάλλουσαι δυσχέρειαι δὲν ἦσαν ὀλίγαι οὐδὲ μικραί. Ἐν πρώτοις διηρχόμεθα δυσμενῆ πρὸς τοιαύτας ἀποπείρας περίοδον οὐ μόνον γενικῆς οἰκονομικῆς δυσπραγίας, ἀλλὰ καὶ προφανοῦς ἔνεκα τῶν πολεμικῶν καὶ μεταπολεμικῶν ἠθικῶν κλονισμῶν μειώσεως τῆς πρὸς ὑποστήριξιν εὐγενῶν ἔργων, ἀπαιτούντων ὑλικὰς δαπάνας, προθυμίας τῶν πολλῶν. Πρὸς τούτοις ἀνεφαίνεται καὶ ἄλλη δυσχέρεια, ἐξ αὐτοῦ τοῦ σκοποῦ τοῦ περιοδικοῦ προερχομένη, διότι εἶναι ὁμολογουμένως ἐξαιρετικῶς δύσκολον νὰ εὔρη τις εἰδικούς συνεργάτας καὶ νὰ ἐξασφαλίσῃ ἐπαρκῆ ὕλην διὰ τὴν ἀπρόσκοπτον λειτουργίαν ἐπιστημονικοῦ περιοδικοῦ συγγράμματος καθαρῶς τοπικοῦ, ἀποκλείοντος πᾶσαν πραγματείαν μὴ ἀμέσως ἢ τοῦλάχιστον ἐμμέσως εἰς τὴν Ἡπειρον καὶ τὰ ἠπειρωτικὰ πράγματα καθόλου ἀναφερομένην.

Τὰς δυσκολίας ταύτας καὶ ἄλλας, ἃς δὲν εἶναι ἀνάγκη ν' ἀπαριθμήσω ἐνταῦθα, δὲν παρείδομεν βεβαίως καὶ ἡμεῖς οἱ τοῦ περιοδικοῦ ἐπιστημονικοὶ σύμβουλοι, ἀλλὰ γνωρίζοντες τὸ ἱερὸν πῦρ, ὅπερ δὲν ἔπαυσε ποτὲ θερμαῖνον τὴν πρὸς πᾶν καλὸν ἔργον ρέπουσαν ψυχὴν τοῦ ἀνδρός καὶ τὴν ἀκαταπόνητον αὐτοῦ φιλεργίαν καὶ τὴν ἰκανότητα τοῦ εὐρίσκειν πόρον ἐν τοῖς ἀπόροις, ἐσπεύσαμεν νὰ ἐνισχύσωμεν αὐτὸν ἠθικῶς πρὸς πραγματοποίησιν τῆς ὠραίας προθέσεως, βέβαιοι ὄντες ὅτι ἢ ὑπ' αὐτοῦ ἀνάληψις τῆς εὐθύνης θὰ συνεπήγετο πάντως τὴν ἐπιτυχίαν τοῦ ἔργου, παρὰ πᾶν ἐπιπροσθοῦν ἐμπόδιον, διότι ὁ Σπυρίδων Βλάχος δὲν συνειθίζει νὰ ἴσταται ἀμηχανῶν καὶ ἀπρακτῶν πρὸ τῶν ἐμποδίων, ἀλλ' εὐρίσκει τρόπον νὰ παρακάμπῃ ταῦτα σπεύδων πρὸς τὸν τεθέντα ἐκάστοτε εὐγενῆ σκοπὸν.

Ἄλλ' ἢ μοῖρα ἠθέλησεν, ὅπως αἱ πρὸ τῆς ἐκδόσεως τοῦ πρώτου τόμου μελετηθεῖσαι δυσχέρειαι ἐπαυξήθωσι μετὰ τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ. Καὶ δὴ καὶ πολὺν ταχέως διεπιστώθη ὅτι ἢ πατροπαράδοτος φιλομουσία καὶ ἢ φιλοθυσία τῶν συγχρόνων καλῶν κἀγαθῶν Ἡπειρωτῶν, ἐφ' ἧς εἵχομεν στηρίζει πολλάς, ὡς εἰκός, ἐλπίδας, ἔχουσιν ἀμβλυνθῆν σημαντικῶς καὶ δὲν ὑπῆρξαν ἀνάλογοι πρὸς τὰ μεγάλα αἰσθήματα, ἅτινα διέκριναν τὰς προγενεστέρας ἠπειρωτικὰς γενεάς, ὧν τὰ ἔργα καὶ αἱ θυσίαι ὑπὲρ ἔθνικῶν σκοπῶν ἐξησφάλισαν εἰς τὴν Ἡπειρον τὴν εὐγνωμοσύνην τοῦ Πανελληνίου καὶ τὸ ἐπωνύμιον τῆς Εὐάνδρου. Ἄλλὰ καὶ ἡμεῖς οἱ ἐγγύτεροι συνεργάται καὶ ἐπιμεληταὶ τῆς ἐκδόσεως δὲν ἠδυνήθημεν ἔνεκα λόγων ἀπο-

χρώντων νὰ παράσχωμεν εἰς τὸν ἰδρυτὴν τοῦ Περιοδικοῦ πλήρη τὴν ἀρωγὴν, ἣν παρ' ἡμῶν εὐλόγως ἀνέμενε καὶ ἣν εἶχομεν τὴν ἀγαθὴν πρόθεσιν νὰ προσφέρωμεν. Διορισθέντες ὀλίγον μετὰ τὴν ἔκδοσιν τοῦ πρώτου τόμου τακτικοὶ καθηγηταί, ὁ μὲν εἰς τὸ Πανεπιστήμιον τῶν Ἀθηνῶν, ὁ δὲ εἰς τὸ Πανεπιστήμιον τῆς Θεσσαλονίκης, ἀνελάβομεν, ὡς εὐνόητον, νέας ὑποχρεώσεις μεγάλας καὶ μᾶλλον ἐπειγούσας, αἵτινες ἠνάγκασαν ἡμᾶς, παρὰ πᾶσαν καλὴν θέλησιν, νὰ θέσωμεν εἰς δευτέραν μοῖραν τὰς πρὸς τὰ «Ἡπειρωτικὰ Χρονικὰ» καὶ τὸν μακρόθυμον ἰδρυτὴν αὐτῶν ὑποχρεώσεις. Ἰδιαιτέρως δ' ἐγώ, ἐπιβαρυνθεὶς ἐπὶ σειρὰν ἐτῶν καὶ διὰ τῶν ἐν τῇ διοικήσει καὶ ὀργανώσει τοῦ ἀριστυσίου τῆς Βορείου Ἑλλάδος Πανεπιστημίου καθηκόντων, δὲν ὀκνῶ νὰ ὁμολογήσω τὴν συναίσθησιν, ἣν ἔχω, ὅτι δὲν παρέσχον εἰς τὸ ἔργον τὴν συμβολήν, ἣν ὁ φίλος ἰδρυτὴς καὶ ἐκδότης αὐτοῦ παρ' ἐμοῦ προσεδόκα. Σημειωτέον ὅμως ὅτι καὶ οἱ εἰδικοὶ κλάδοι τῶν ἐπιστημονικῶν μου μελετῶν, ξένοι ἐντελῶς πρὸς τὰ ἠπειρωτικὰ πράγματα, εἰς ὧν καὶ μόνον τὴν ἐξέτασιν τυγχάνει ἀφιερωμένον τὸ περιοδικὸν τοῦτο, δὲν μοι ἐπιτρέπουν ἀτυχῶς ν' ἀφοσιωθῶ τόσον, ὅσον ἐπιθυμῶ, εἰς τὸ τὴν ἰδιαιτέραν μου πατρίδα ἐξυπηρετοῦν πολύτιμον ἔργον. Ἡ δὲ ἀκαδημικὴ εὐπρέπεια δὲν ἐπιτρέπει νὰ ἐπιλαμβάνηται τις τῆς ἐξετάσεως πραγμάτων ξένων πρὸς τὰς ἰδίας ἐπιστημονικὰς ἀσχολίας, δι' ἃ ὑπάρχουσιν εἰδικοὶ ἐρευνηταί. Δὲν δύναμαι οὐχ ἥτιον ν' ἀποσιωπήσω ἐν τῇ σειρᾷ ταύτῃ πικρὸν τι παράπονον ὅτι δηλαδὴ οἱ λόγοι Ἡπειρωταί, πρὸς οὓς ἀπετάθην διὰ τοῦ μακροῦ ἐρωτηματολογίου, τοῦ δημοσιευθέντος ἐν τῷ δευτέρῳ τόμῳ τοῦ περιοδικοῦ, ἐν τέλει τῆς περὶ «ἠπειρωτικῶν θεσμίων ἐρεύνης» πραγματείας μου, δι' ὃ ἐπαινετικοὺς ἔγραψε λόγους ὁ ἀείμνηστος Δημήτριος Παπούλιας, οὐδὲν ἔπραξαν ἵνα μ' ἐνισχύσωσιν ἐν τῇ ἀποπείρᾳ, ὅπως περισυλλέξω καὶ ταξινομήσω τὰς ὑπαρχούσας τυχρὸν ἐν Ἡπειρῷ ἢ ὑπαρξάσας ἐκεῖ παλαιὰς διατάξεις τοπικοῦ ἐθιμικοῦ δικαίου, τοῦ μόνου κλάδου, ἐκ τοῦ ὁποίου θὰ ἠδυνάμην νὰ παράσχω ἀξίαν λόγου τινὸς συμβολήν εἰς τὰ «Ἡπειρωτικὰ Χρονικὰ». Καθίσταται ὁμολογουμένως ἀπίστευτον ὅτι οὐδεμίαν ἔλαβον ἀπάντησιν εἰς τὸ ἐξ ἑκατὸν καὶ τεσσαράκοντα ἐρωτημάτων ἀποτελούμενον συστηματικὸν ἐκεῖνο ἐρωτηματολόγιον.

Παρ' ὅλα ὅμως τὰ ἀντίξοα ταῦτα καὶ παρ' ὅλας τὰς ἄλλας δυσχερείας, καθ' ὧν ἐπάλαισεν ὁ ἀκάματος ἰδρυτὴς καὶ ἐκδότης τοῦ Περιοδικοῦ κατὰ τὸ λῆξαν δεκαετὲς χρονικὸν διάστημα καὶ αἵτινες θὰ ἐδικαιολόγουν τὴν διακοπὴν τῆς πολυμόχθου καὶ πολυδαπάνου ἐκδόσεως, τὸ ἔργον προήχθη ἀδιακόπως καὶ πρόκειται ἤδη δέκα ὅλοι τόμοι, κόσμημα πάσης Βιβλιοθήκης, περιέχοντες σπουδαίας

πραγματείας, ξένων τε καὶ ἡμετέρων, καὶ πολύτιμον καὶ ἄφθονον ἠπειρωτικὸν ὑλικὸν πρὸς χρῆσιν τῶν ἐπιδοθησομένων εἰς τὴν συστηματικὴν αὐτοῦ ἐπεξεργασίαν καὶ ἐπιστημονικὴν ἐκμετάλλευσιν.

Καὶ ταῦτα μὲν ἐν σχέσει πρὸς τὸ παρελθόν. Ἡ βαθεῖα ὁμως συναίσθησις τῶν ἐν τῇ ἐρευνῇ τῶν ἠπειρωτικῶν πραγμάτων ὑπαρχόντων μεγάλων κενῶν καὶ ἢ μὴ ἐμφάνις, ἐν τῷ παρόντι τοῦλάχιστον χρόνῳ, χειρῶν ἐτοίμων, ὅπως παραλάβωσι τὸν ἠπειρωτικὸν πυρσόν, ὃν ἀνήψε καὶ διετήρησεν ἄσβεστον ἐπὶ δεκαετίαν ὄλην ὁ Ἡπειρώτης Ἱεράρχης, ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὴν ὑποχρέωσιν τῆς συνεχίσεως τοῦ ἔργου, ἣν εἶμαι βέβαιος ὅτι δὲν θὰ παραλείψῃ, ἢ δὲ δῆλωσίς μου αὕτη θ' ἀποτελέσῃ ἀναμφιβόλως ἀπαράβατον δι' αὐτὸν δέσμευσιν. Ἀλλὰ τὸ καθῆκον τῆς συνεχίσεως τοῦ ἔργου, ἀσχέτως πρὸς πᾶσαν παρομαρτήσουσαν δυσχέρειαν, προκύπτει ἐπιτακτικὸν καὶ ἐκ τῆς ἐπισκοπήσεως τῶν μέχρι τοῦδε συντελεσθέντων καὶ τῶν ὑπολειπομένων ἔτι συμφώνως πρὸς τὸ ἐξαγγελθὲν ἐπὶ τῇ πρώτῃ τοῦ περιοδικοῦ ἐκδόσει ἐκτενὲς πρόγραμμα. Διότι εἶναι μὲν ἀληθὲς ὅτι πλούσιον ὑλικὸν ἦλθεν ἤδη εἰς φῶς, ἐφελκύσαν τὰς εὐμενεῖς κρίσεις διαπρεπῶν σοφῶν, ἡμετέρων τε καὶ ξένων, ἔτι δὲ καὶ βραβεῖον τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, ἀλλὰ πλεῖσθ' ὅσα τῶν διὰ τοῦ ἀρχικοῦ προγράμματος ἐπηγγελμένων δὲν ἐπετεύχθησαν. Τὸ τοπωνυμικὸν καὶ τὸ γλωσσάριον τῆς Ἡπείρου δὲν ἐγράφησαν εἰσέτι, ἢ ἐξάντλησις τῶν ἀρχαιολογικῶν μελετῶν δὲν συνετελέσθη, ἢ δὲ ἔντασις τῶν ἱστορικῶν καὶ ἀρχαιολογικῶν καὶ λαογραφικῶν ἐρευνῶν δὲν προσέλαβε τὰς εὐκταίας διαστάσεις.

Πλὴν τούτων καὶ ἄλλα πολλὰ ὑπολείπονται πρὸς ἐκτέλεσιν κατὰ τὴν ἐπ' αἰσίοις οἰωνοῖς ἀρχομένην δευτέραν τῶν «Ἡπειρωτικῶν Χρονικῶν» δεκαετίαν, ὡς φέρ' εἰπεῖν ἢ «Ἱστορία τῆς Ἡπείρου» ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς, ἢ ἐν συστηματικῇ ἐπιστημονικῇ κατατάξει καθ' ὕλην καὶ χρόνον «Ἡπειρωτικὴ Βιβλιογραφία», ἔτι δὲ τὸ «Ἡπειρωτικὸν Λεύκωμα», ὅπερ δέον νὰ περιλάβῃ τὰς βιογραφίας καὶ τὰς σωζομένας εἰκόνας, εἰ δυνατόν, πάντων τῶν ἐν τῇ διοικήσει τῆς Ἐκκλησίας καὶ τοῦ ἔθνους, ἐν τοῖς Γράμμασι καὶ ταῖς Ἐπιστήμασι διαπρεψάντων, ὡς καὶ τῶν ἐπὶ φιλοπατρία καὶ φιλομουσία καὶ φιλανθρωπία διακριθέντων καὶ ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ τῆς Ἐκκλησίας καὶ τοῦ Γένους ἀναλωθέντων πολυπληθῶν Ἡπειρωτῶν.

Ταῦτα πάντα καὶ ἄλλα ἴσως, εἰς αὐτοτελεῖς ἐκδιδόμενα τόμους, θ' ἀποτελέσωσι τὸν ἐσμὸν τῶν τιμητικῶν δορυφόρων τῶν «Ἡπειρωτικῶν Χρονικῶν». Ἐλπίζω δὲ ὅτι πάντες οἱ Ἕλληνες καὶ πρὸ πάντων οἱ Ἡπειρῶται, καὶ δὴ καὶ οἱ ἐν τῇ μεγάλῃ τῶν πέντε ἠπείρων Διασπορᾷ, θὰ κατανοήσωσιν ἐπὶ τέλους τὴν μεγάλην σημα-

σίαν τοῦ περιοδικοῦ τούτου, ὅπερ ὑπῆρξεν ἐν πολλοῖς πρωτοπόρον, δέον δὲ νὰ χρησιμεύσῃ, ὡς καὶ ἐχρησίμευσεν ἤδη, ὡς ὑπόδειγμα ἄλλων ὁμοίων, ἀφιερωμένων εἰς τὴν ἔρευναν τῶν καὶ ἄλλων μερῶν τοῦ Ἑλληνισμοῦ πατρίων πραγμάτων, ἅτινα ὁ εἰσελαύνων γοργῶς πλέον ψευδῆς εὐρωπαϊκός, ὡς λέγεται, πολιτισμός, διαλύει, ὡς μὴ ὄφειλε, καὶ καταστρέφει, καὶ θὰ παράσχῃ τὴν γενναίαν αὐτῶν ὑποστήριξιν, ἣν εὐλόγως ἀνέμενον παρὰ πάντων τὰ «Ἡπειρωτικὰ Χρονικά», ἀλλ' ἦτις ἀτυχῶς δὲν παρεσχέθη αὐτοῖς μέχρι τοῦδε εἰς βαθμὸν ἐπαρκῆ καὶ ἀνάλογον πρὸς τὸν ἱερὸν ζῆλον καὶ τὴν εὐγενῆ αὐτοθυσίαν τοῦ ἰδρυτοῦ αὐτῶν.

Εἶναι πεπρωμένον, ὅπως τὰ πνευματικὰ ἔργα μὴ ἀμείβωσι τοὺς ἐργάτας αὐτῶν ἐν τῇ ζωῇ, ἀλλ' ἀμείβουσιν ὁμῶς αὐτοὺς μετὰ θάνατον, διατηροῦντα τὴν ἀγαθὴν αὐτῶν φήμην εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα. Καὶ ἐὰν τὰ ὑπολειπόμενα ἐκ τῶν πολλῶν καὶ θαυμασίων κτισμάτων Ἰουστινιανοῦ τοῦ Α' καταρρεύσωσί ποτε ὑπὸ τὰ ἀπηνῆ, ἀλλ' ἀφανῆ πλήγματα τοῦ πανδαμάτορος χρόνου, τὸ *Corpus Juris Civilis* θὰ μείνῃ ἕσασι ὡς μνημεῖον ἀκλόνητον καὶ φωτοβόλον καὶ ἀνέσπερον τῆς δράσεως τοῦ μεγαλεπηβόλου ἐκείνου βυζαντινοῦ βασιλέως. Τοῦτ' αὐτὸ δύναμαι νὰ προείπω διὰ τὴν συμβῆ, τηρουμένων τῶν ἀναγκαίων ἀναλογιῶν, καὶ περὶ τῶν ἔργων τοῦ Ἡπειρώτου Ἱεράρχου. Ὅταν δὲν θὰ ὑπάρχωσι πλέον τὰ ὠραῖα κτίσματα ἅτινα τῇ προνοίᾳ καὶ τοῖς μόχθοις αὐτοῦ ἐγερθέντα κοσμοῦσι νῦν τὴν πρωτεύουσαν τῆς Εὐάνδρου Ἡπείρου, εἰς τὰ βάρθη τῶν ἀπανταχοῦ Βιβλιοθηκῶν θὰ ὑπάρχωσι πάντοτε οἱ τόμοι τῶν «Ἡπειρωτικῶν Χρονικῶν» μετριόφρονες μὲν, ὡς ἀρμόζει, ἀλλ' εὐφραδεῖς καὶ αἰώνιοι κήρυκες τῆς ἐνεργητικῆς αὐτοῦ δράσεως. Προσβλέπων τοὺς τόμους τούτους ὁ Ἰωαννίνων Σπυρίδων δύναται ἀνεκδοιάστως ν' ἀναφωνήσῃ τὸ τοῦ Λατίνου ποιητοῦ

*«Jamque opus exegi, quod nec Jovis ira nec ignis  
Nec poterit ferrum nec edax abolere vetustas».*

(Ovid. Met. XV 870 s.)

\*Ἐγγραφον ἐν Θεσσαλονίκῃ,  
τῷ 1936 Ἀπριλίου φθίνοντος

ΓΕΡΙΚΛΗΣ ΒΙΖΟΥΚΙΔΗΣ

Πρὸς τιμὴν τῆς Ἑπειρωτικῆς Ἐπιστήμης καὶ ὑψίστην ἰκα-  
νοποίησιν τῶν «Ἑπειρωτικῶν Χρονικῶν» ὁ διαπρεπὴς ἐν Ἰταλίᾳ  
ἐγκατεστημένος Ἑπειρωτῆς λόγιος κ. Κ. Μέρτζιος, δι' ἀτρώτων  
μόχθων καὶ σοβαρᾶς ἀτομικῆς δαπάνης ἔφερεν εἰς πέρας τὴν ἔρευ-  
ναν τοῦ ἀνεξαντλήτου ἀρχείου τῆς Βενετίας διὰ πᾶν ὅ,τι ἀφορᾷ  
εἰς τὴν Ἑπειρον.

Καὶ τὸ ἀνέκδοτον πλούσιον ὑλικὸν τῆς ἐρεύνης ταύτης, τοῦ  
ὁποίου ἀπαρχὰς προσφέρομεν διὰ τοῦ παρόντος τόμου, ἐπιχέον  
ἄπλετον φῶς ἐπὶ τῆς ἱστορίας τῶν Σχολείων τῆς πόλεως τῶν  
Ἰωαννίνων, ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς αὐτῆς καταστάσεως, ἐπὶ τῶν ἐμπορι-  
κῶν καὶ ἄλλης φύσεως σχέσεων μεγάλων Ἑπειρωτῶν πρὸς τὴν  
Δύσιν καὶ ἐπὶ πλείστων ἄλλων σημείων τῆς ἱστορίας τῆς Ἑπειρω-  
τικῆς Πρωτευούσης κατὰ τὰς τρεῖς τελευταίας ἑκατονταετηρίδας, θὰ  
κοσμήσῃ τὰς σελίδας τῶν «Ἑπειρωτικῶν Χρονικῶν», ἐγκαινιάζον  
ἐπ' αἰσίοις οἰωνοῖς τὴν δευτέραν δεκαετηρίδα τοῦ περιοδικοῦ.

Ἐκφράζοντες πρὸς τὸν ἀκαταπόνητον ἐρευνητὴν τὰς θερμὰς  
εὐχαριστίας τῆς Ἑπειρωτικῆς Ἐπιστήμης, ἐλπίζομεν καὶ εὐχόμεθα,  
παρὰ τὰς μέχρι τοῦδε ἀπογοητεύσεις, ὅτι τὸ τόσον εὐγενὲς παρά-  
δειγμα αὐτοῦ δὲν θὰ μείνῃ μεμονωμένον.

ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ ΣΓΥΡΙΔΩΝ

ΝΕΑΙ ΣΥΜΒΟΛΑΙ  
ΕΙΣ ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑΝ ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΙΗ΄ ΑΙΩΝΑ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ  
ΤΩΝ ΜΟΣΧΟΠΟΛΙΤΩΝ ΜΕΤΑ ΤΗΣ ΒΕΝΕΤΙΑΣ

Ὑπὸ

**ΒΑΛΕΡΙΟΥ ΠΑΠΑΧΑΤΖΗ**

Εἰς τὸν Θ΄ τόμον τῶν «Ἡπειρωτικῶν Χρονικῶν» ἐδώκαμεν πληροφορίας τινὰς περὶ τῶν σχέσεων τῶν Μοσχοπολιτῶν μετὰ τῆς Βενετίας κατὰ τὸν ΙΗ΄ αἰῶνα. Ἐλπίζομεν ὅτι καὶ τὸ παρὸν ἄρθρον μας θὰ συμβάλῃ κατὰ τι εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ μεγάλου τούτου ἐμπορικοῦ καὶ πνευματικοῦ κέντρου, ὁποῖον ὑπῆρξεν ἡ Μοσχόπολις.

Ὅπως πολὺ ὀρθῶς παρατηρεῖ ὁ κ. Χρῆστος Σούλης<sup>1)</sup>, ἔπρεπε νὰ ἔχη γραφῆ μία πλήρης μονογραφία τῆς ἱστορίας τῆς Μοσχοπόλεως. Ἀλλὰ διὰ νὰ συνταχθῆ τοιαύτη μονογραφία, νομίζομεν ὅτι θὰ ἔπρεπε νὰ διαθέτῃ ὁ συγγραφεὺς τῆς σειρᾶν μελετῶν σχετικῶν πρὸς τὴν ἀρχικὴν προέλευσιν, τὴν γλῶσσαν, τὰ ἦθη, τὸ ἐμπόριον, τὴν πνευματικὴν δίαιταν τῶν Μοσχοπολιτῶν, καθὼς καὶ τῶν πολυαρίθμων ἀποικιῶν τὰς ὁποίας ἴδρυσαν οὗτοι εἰς διάφορα κέντρα τῆς μεσημβρινῆς καὶ κεντρικῆς Εὐρώπης. Ἀλλ' ὅλα ταῦτα ἀπαιτοῦν ἐργασίαν ἐντατικὴν καὶ πρέπει νὰ ὁμολογήσωμεν ὅτι ἀπέχομεν ἀκόμη πολὺ ἀπὸ τοῦ σημείου τούτου ὥστε ν' ἀναλάβωμεν τὴν συγγραφὴν τοιούτου ἔργου, τὸ ὁποῖον βεβαίως θὰ παρεῖχε μεγάλην ὑπηρεσίαν εἰς τὴν ἱστοριογραφίαν τῆς Ἡπείρου.

Ἀπὸ τὴν ἀλληλογραφίαν πάντοτε τοῦ ἐν Δυρραχίῳ Προξένου τῆς Βενετίας, διατηρουμένην εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς πόλεως τῶν ξεναγῶν, ἠντλήσαμεν τὰς πληροφορίας ἐπὶ τῶν ὁποίων συνετάξαμεν τὴν παροῦσαν μελέτην.

Τῷ 1705 τὰ συμφέροντα τῆς Γαληνοτάτης Δημοκρατίας ἀντιπροσωπεύει ἐν Ἀλβανίᾳ ὁ Pietro Rosa. Διὰ μέσου τούτου οἱ Μοσχοπολίται διεξάγουν τὸ ἐμπόριόν των μετὰ τῆς Βενετίας, καὶ εἶδομεν εἰς τὸ προη-

1) Βλ. «Ἡπειρωτικὰ Χρονικά», Τόμ. Θ' σελ. 254-255.



γούμενον ἄρθρον μας τὴν ἐπιστολὴν τὴν ὁποῖαν τοῦ ἀπευθύνουν ὁκτῶ ἔμποροι τῆς Μοσχοπόλεως διὰ νὰ τοῦ ἐκφράσουν τὴν ἀφοσίωσίν των.

Ἄλλ' ὁ μεγαλείτερος ἐχθρὸς τοῦ Βενετικοῦ ἔμπορίου καὶ τοῦ P. Rosa εἰς τὸ Δυρράχιον εἶναι ὁ Νικόλαος Πουλημένος «Ἕλλην τὴν ἐθνικότητα, γεννηθεὶς εἰς τὰ Ἰωάννινα, τόπον ὑποκείμενον εἰς τὸν Τοῦρκον»<sup>1</sup>. Ὁ Νικόλαος οὗτος εἶναι «Πρόξενος Ὀλλανδὸς»<sup>2</sup> καὶ κατώρθωσε, χάρις εἰς τὴν ὑποστήριξιν τοῦ ἐν Κων]πόλει πρεσβευτοῦ, νὰ γίνῃ γραμματεὺς τῆς σκάλας τοῦ Δυρραχίου, ἀντὶ τοῦ Δημήτρη Τριανταφύλλου τὸν ὁποῖον ὑπεστήριζεν ὁ P. Rosa. Διὰ τὸ μῖσός του κατὰ τῆς Βενετίας, ὁ Πουλημένος λέγει, τὸ 1705, πρὸς τινὰς ἔμπόρους τῆς Μοσχοπόλεως, ὅτι οἱ κάτοικοι τοῦ Μωρηᾶ<sup>3</sup> εἶναι πολὺ δυσηρεστημένοι ἐναντίον τῆς κυβερνήσεως τῆς Γαληνοτάτης Δημοκρατίας καὶ ὅτι ἔστειλαν τριάντα ἢ σαράντα ἐξ αὐτῶν διὰ νὰ παραπονεθοῦν εἰς τὴν Ὑψηλὴν πύλην. Προσθέτει ὅτι ἐλπίζει νὰ ἴδῃ νέον πόλεμον τουρκοβενετικὸν καὶ ν' ἀποθάνῃ τότε εὐχαριστημένος<sup>4</sup>.

1) «Nicolò Pulimeno, greco di nazione, nattivo di Gianina, luogo soggetto al Turco». (Archivio di Stato in Venezia, Bailo di Costantinopoli, filza 130, lettere Ecc. Bailo Kv. Alvise Mocenigo, 1709-1714).

2) «Il porto di Durazzo è un seno da dove posson sorgere tempeste. I Perastini inquieti che vi negoziano, i Barbareschi che vi approdano, quel Polimeno, console olandese, torbido nemico del nome e del veneto commercio, sono apparecchiati di circostanze non buone; tutti ricercherebbero l'assistenza in quel luogo d'un console veneto di maturità e di destrezza.» (Archivio di Stato in Venezia, Relazioni, Senato, III, Seereta I, 7). Εἶναι ἡ γνώμη τοῦ Carlo Ruzzini πρεσβευτοῦ τῆς Βενετίας ἐν Κωνσταντινουπόλει.

3) Ἡ Πελοπόννησος ἀνῆκεν εἰς τοὺς Βενετοὺς διὰ τῆς συνθήκης τοῦ Κάρολιβιτς (1699).

4) «... Questo sagace spirito [Pulimeno] è così datto alla malitia che va machinando ogni giorno più tutte le vie confacenti al suo proprio interesse, senza riguardo alcuno del pregiudizio che può portar alli altri, esprimendosi giornalmente che spera di veder una nuova guerra e poi morirà contento. Martedì mattina, primo giorno di settembre, disse a certi mercanti greci di Moscopoli d'haver inteso che di Morea siano partite quaranta o cinquanta persone, e che siano andate in Constantinopoli ad esclamare alla Porta contro li publici rappresentanti di detto Regno, con farli creder che non possono più viver sott' il governo della Serenissima Republica; non saprei però a che motivo esprime questi sentimenti, se non provenienti da un interno livor che nutrice e sempre nutrirà verso il Veneto Dominio. I giorni passati pervenne da Constantinopoli un ferman a Dimitri Triandafilo, col quale era statto elletto scrivano di cotesta scala di Durazzo; oppostosi di subito il Pulimeno, glielo ha fatto sospendere, facendoli formar processo da questo cadì, con testimonij falsi (essendovene nella Turchia una grandissima abbondanza, che così parimente

Ὁ Νικόλαος Πουλημένος, ὁ φοβερώτερος ἐχθρὸς τοῦ προξένου τῆς Βενετίας, ζημιώνει πολὺ τὴν Γαληνοτάτην Δημοκρατίαν, διευθύνων ὅλα τὰ ἐμπορεύματα πρὸς τὴν Ἀγκῶνα ἐπὶ πλοίων ντουλτσινιωτικῶν. Ὁ P. Rosa περιμένει ἀνυπομόνως τὰ γράμματα τῶν Μοσχοπολιτῶν διὰ νὰ τὰ στείλῃ, ὁμοῦ μὲ τὰ τῶν ἐμπόρων τῆς Σιατίστης, εἰς τὸν βάϊλον (πρεσβευτὴν) Ascanio Giustiniani. Θέλει διὰ τούτου νὰ δείξῃ ὅτι οἱ ἔμποροι τῆς Μοσχόπολεως καὶ τῆς Σιατίστης, οἱ ὁποῖοι ἐμπορεύονται μετὰ τῆς Βενετίας, δὲν ἀναγνωρίζουν τὸν Πουλημένον ὡς γραμματέα τῆς σκάλας τοῦ Δυρραχίου<sup>1</sup>.

Εἰς ἐπιστολὴν τοῦ τῆς 16 Φεβρουαρίου 1709, ἀπευθυνομένην πρὸς τὸν Alvise Mocenigo βάϊλον Βενετὸν ἐν Κων]πόλει, ὁ P. Rosa συνιστᾷ τὸν Ἰωάννην Γεωργίου Παπᾶν «ἔμπορον Ἑλληνα τῆς Βοσκοπόλεως καὶ φίλον τοῦ Προξενείου» ὁ «ὁποῖος ἐμπορεύεται ἐν Βενετία καὶ μεταβαίνει διὰ τὰς ὑποθέσεις του εἰς τὴν Κων]πολιν. Οὗτος εἶναι ἐπιφορτισμένος νὰ δείξῃ εἰς τὸν βάϊλον τὴν κατάστασιν εἰς τὴν ὁποίαν εὐρίσκειται ἡ σκάλα τοῦ Δυρραχίου ἔνεκα τῶν παρεξηγήσεων καὶ τῶν συρράξεων

---

ha fatto quando ha sollicitato i mercanti d' andar in Costantinopoli, servendosi di tutte le falsità) col qual lo fa apparir fallito, ladro, sussuratore et altre cose simili, e questo lo spedi la sera del 7 corrente ad uno de' primi dragomani del suo imbasciator, con ordine di far annichilar quello del Dimitri e di fargliene far uno in suo nome, ma di tal forza che niuno glielo possa levar, a sol fine di voler anco in questo tener oppressa la scala . . . » [11 Σεπτεμβρίου 1705] (Archivio di Stato in Venezia: Cinque Savj alla Mercanzia, filza 661, lettere dei consoli, Durazzo, 1700-1711).

1) « . . . Humilio all' E. V. qui inserte le copie delle carte speditemi da mercanti sacistini fatte far contro il Pulimeno, attendendo anche quelle dei mercanti di Voscopoli che pervenutemi le spedirò con espresso le autentiche tanto delli uni quanto delli altri, dalle quali la sublime virtù di V. E. potrà comprendere quanto sia abhorito sì da Turchi che da Christiani il nome del perverso Pulimeno . . . » [29 Ἰουλίου 1706].

« . . . Attendo di giorno in giorno le carte da mercanti di Voscopoli per trasmetterle unite a quelle de' Sacistini con espresso all' E. V. quando pur le di lei generose gratie non mi pervenissero prima di far tal spedizione. Il Pulimeno tenta d' incaminar i suoi effetti per Ancona con bastimenti dulcignoti sopra la fiducia che con bandiera turca non saranno molestati da Venetiani; tali sono li perversi manegi di questo inquieto huomo, diretti sempre a' danni della publica quiete; non sò però se ciò li riuscirà, stante che a quella parte non vorano il commercio di cotesti barbari, che purtroppo il passato hanno afflitto quei popoli con rapine, a' quali altro non mancherebbe che rendersi pratici di tutti i luoghi di quel paese, del che ne ho anche portato li avisi all' Eccellentissimo Signor Proveditor di Dalmatia . . . » [18 Αὐγούστου 1706].

(Archivio di Stato in Venezia, Bailo di Costantinopoli, filza 127, Lettere Ecc. Bailo Kv. Giustinian, 1703-1709).

αἱ ὁποῖαι συμβαίνουν μεταξὺ τῶν ἐφοπλιστῶν τοῦ Περάστρου (παρὰ τὸ Κάτταρον) τῆς Τριπόλεως καὶ τοῦ Ντουλτσῖνο <sup>1</sup>.

Εἰς τὰ 1711, κατὰ τὸν ρωσσοτουρκικὸν πόλεμον, ὁ P. Rosa ἀγγέλλει εἰς τοὺς «cinque savi alla mercanzia», εἰς ἐπιστολὴν τῆς 18 Ἰαν., ὅτι ὁ βεγλερβέγ ἔχει διαταγὴν νὰ διατρέξῃ τὴν Ρούμελην καὶ νὰ μεταβῇ ἐπίσης κατὰ τῶν ἀκτῶν τῆς Ἀδριατικῆς: Ὁ Δημήτριος Βιζούκας ἔγραψεν ἀπὸ τὴν Μοσχόπολιν πρὸς τὸν Ἰωάννην Νεράντζην (ἔμπορον τῆς Σιατίστης ἐγκατεστημένον εἰς τὸ Δυρράχιον) ὅτι ὁ βεγλερβέγ, δι' ὅλης του τῆς πορείας ἀπὸ Σόφιας εἰς Μοναστήριον, ἀφήρесе τὰ ὅπλα «ἀπὸ τοὺς Ἑλληνας» πληρώσας εἰς αὐτοὺς τὸ ἥμισυ τῆς ἀξίας των, ὅτι συνέλαβεν ὅλους τοὺς προὔχοντας καὶ ὅτι ἀπὸ παντοῦ ἀπήγαγεν ἀλυσσοδέτους πολλοὺς <sup>2</sup>.

1) «Illustrissimo et Eccellentissimo Signor Signor Padrone Collendissimo  
 »Per alcuni suoi affari si porta a Costantinopoli il Signor Gianni Georgio Papa, mercante greco da Voscopoli, negoziante in Venetia et amico di questo consolato, il qual mi pregio di raccomandarlo al solito, al validissimo patrotinio di V. E., suplicandola riverentemente beneficiarlo con le gratie che suole dispensare la di lei inatta generosità, mentre ancor lui ci favorisce a questa parte.

»Al medesimo li ho consegnato altra mia del no. 27 per l' E. v. et a voce l' esprimerà l' agitationi di questo consolato e della scala, come pure la poca giustizia che li consoli conseguiscono a questa parte da comandanti et alle gravose spese che giornalmente soggiace il consolato, con gli pochi utili de gl' incerti, per il che con gl' atti più profondi della mia rassegnatione mi raccomando alla di lei pietosa beneficenza, per poter in alcuna modo risarcirmi di tanti danni da me sofferti nel passato per causa dei gravi accidenti nati in questa rada tra Perastini, Barbareschi e Dolcignoti, et il tutto cade a dani del console come è ben noto alla di lei rettilissima intelligenza, sperando nella di lei clemenza il mio sollievo, mentre starò atendendo le di lei venerate prescrizioni, col benigno rescritto della gratia con profondissimo [rispetto] le baccio il lembo delle vesti.

»di V[ostra] E[ccellenza]

»Humilissimo, devotissimo, ossequiosissimo servo,

»d. Pietro Rosa

»Durazzo, li 16 Febraio 1709

»All' Illustrissimo et Eccellentissimo Signor Kv. Alvise Mocenigo.»

(Archivio di Stato in Venezia, Bailo da Costantinopoli, filza 130, lettere Ecc. Bailo Kv. Alvise Mocenigo, 1709-1714).

2) «. . . . Titubanti sono li affari di questo mal fondato impero, nel quale giornalmente succedono novità degne d' essere da me rassegnate alla sublime virtù di V. V. E. E. Il beglierbei ha havuto ordine dalla Porta di far il giro della Romelia e calarsi anco in queste coste, e mossosi giorni sono da Soffia per tutto ove è passato dicono che ha levato l' armi alli Greci con pagargliele la metà di ciò che valevano, e nel medesimo tempo tutti li primati de' cristiani di luoghi ove è passato l' ha fatti prigionieri e seco li condusse in ca-

Ὁ Δημήτριος Βιζούκας καὶ ὁ Ἰωάννης Παπᾶς εἶναι οἱ δύο ἔμπιστοι τοῦ P. Rosa. Ὁ πρόξενος τῆς Βενετίας τοὺς χρησιμοποιεῖ ὅταν πρόκηται νὰ ἀγωνισθῇ κατὰ τῶν ταραχῶν τὰς ὁποίας δημιουργοῦν ἐν Δυρραχίῳ οἱ Ντουλτσινιωταὶ οἱ ἀσκοῦντες τὸ λαθρεμπόριον καὶ τὴν πειρατείαν, ἢ ἐναντίον τῶν χρηματικῶν ἀξιώσεων τοῦ Πασᾶ τῆς Αὐλῶνος. Διότι εἰς ἀντάλλαγμα τῶν χρημάτων τούτων ὁ Πασᾶς θὰ ἐφαρμόσῃ τὰς νομίμους κυρώσεις κατὰ τῶν κακοποιῶν Ντουλτσινιωτῶν, οἱ ὅποιοι διαταράττουν τὸ βενετικὸν ἐμπόριον εἰς τὴν Ἀδριατικὴν. Οἱ δύο Μοσχοπολιταὶ ἐπιφορτίζονται νὰ συσκεφθοῦν μετὰ τοῦ πασσᾶ περὶ τῶν μέτρων τὰ ὁποῖα πρέπει νὰ ληφθοῦν κατὰ τῶν Ντουλτσινιωτῶν πειρατῶν. Εἰς ἐπιστολὴν τοῦ τῆς 18 Ἀπρ. 1711, ὁ P. Rosa ἀνακοινώνει εἰς τὸν βαῖλον A. Mocenigo «τὴν ἀπάντησιν τὴν ὁποῖαν ἔδωκεν ὁ Ἀλῆ Πασᾶς προσφάτως εἰς τοὺς δύο ἐμπόρους Ἰωάννην Παπᾶν καὶ Δημήτριον Βιζούκαν τῆς Μοσχοπόλεως». Ὁ βαῖλος θὰ δυνηθῇ νὰ ἐκτιμήσῃ τὴν ἀξίωσιν τοῦ Ἀλῆ Πασᾶ τῆς Αὐλῶνος, ἀναγινώσκων τὸ ἀντίγραφον τῆς ἐπιστολῆς τῆς ἀπευθυνθείσης ὑπὸ τῶν Μοσχοπολιτῶν πρὸς τὸν πρόξενον P. Rosa <sup>1</sup>.

tena. Da Voscopoli così ha scritto la decorsa settimana Dimitri Bisucha a questo Neranzi, e che di già era giunto a Monastirij . . . » (Archivio di Stato in Venezia, Cinque Savj alla Mercanzia, filza 661, lettere dei consoli, Durazzo, 1700-1711).

1) «Sotto li otto corrente, col numero 53, scrissi al lungo alla suprema autorità di V. E., anco con replicata, quanto è occorso tra Alli Passà della Valona e li Dolcignoti sopra il consaputo affare delle loro piraterie per questo Golfo a danni de' sudetti veneti e con la presente gli rassegno la risposta che il detto Alli Passà diede ultimamente alli due mercanti Gianni Papa e Dimitri Bisuca da Moscopoli quali furono da me incaricati d' insinuarlo d' avanzare al governo le giuste relazioni, senza punto esser parziale alla iniquità de' detti Dolcignotti, mostrandosi questo d' insistere alla prettesa della *summa del danaro* per rilasciare le giuste informationi per notificarle poi alla di lei grandezza, come rileverà anco dalla qui inserta copia della lettera che a me scrissero in risposta li predetti due mercanti, essendo anco dissimili parere il capizi, nulla di meno ho ritornato a replicare alli mercanti istessi di dover usare tutte le diligenze in persuadere il Passà e Capizi di somministrare giustizia in conformità delle loro commissioni e della verità, assicurandoli che in simil caso saranno generosamente dalla di lei magnanimità generosamente riconosciuti, e facendo sinistramente, lei non tralasciarà di portare nuovi e frequenti ricorsi al Governo contro Dolcignoti, e dell' istesso Passà e capizi particolarmente sopra il motivo dell' istessi Dolcignoti, che si vano milantando che il Passà istesso gli abbia approvato l' esercizio del corso, la qual cosa sarà mal' intesa alla Porta, maggiormente al presente, che li detti Dolcignotti anno commesso nell' interno di questo Golfo altre sceleratezze, particolarmente quella che fe-

Εὐρισκόμεθα ἐν πλήρει ρωσσοτουρκικῷ πολέμῳ. Τὴν Μακεδονίαν λυμαίνονται συμμορίαὶ ληστῶν «χριστιανῶν καὶ τούρκων», οἱ ὅποιοι «ἀπογυμνώνουν καὶ δολοφονοῦν». Αἱ συμμορίαὶ αὗται δὲν παραλείπουν νὰ ἐμφανισθοῦν εἰς τὰ πέριξ τῆς Μοσχοπόλεως. Ἔχουν διαταγὴν νὰ «καταστρέψουν ἐκ θεμελίων τὸ μοναστήριον τοῦ προφήτου Ναοῦμ ὀλίγον ἀπέχον ἀπὸ τὴν Βοσκόπολιν καὶ τὸ ὅποιον οἱ χριστιανοὶ παρασκευάζονται νὰ ὀχυρώσουν»<sup>1</sup>.

Οἱ Μοσχοπολίται συνεταιρίζονται μετὰ τῶν ἐμπόρων τῆς Σιατίστης. Ὁ Ἰωάννης Γεωργίου Παπᾶς καὶ ὁ Δημήτριος Βιζούκας τῆς Μοσχοπόλεως ἔχουν συνεταιρὸν τῶν τῶν Ἰωάννην Νεράντζην τῆς Σιατίστης. Εἰς ἐπιστολὴν τοῦ Πέτρου Ρόζα ἀπὸ 13 Φεβρουαρίου πρὸς τοὺς «πέντε savi alla mercanzia» δύναται τις νὰ ἴδῃ ὅτι μετὰ τὸν θάνατον τῶν δύο ἐμπόρων τῆς Μοσχοπόλεως οἱ ἀδελφοὶ τῶν Νικόλαος Παπᾶς καὶ Κώστας Βιζούκας συνεχίζουν τὸν αὐτὸν συνεταιρισμὸν μετὰ τοῦ Ἰωάννου Νεράντζη. Οὗτοι πωλοῦν ἔλαιον εἰς τὸν Μιχαὴλ Δίκλις, πλοιοκτήτην τῆς «Madona dei Carmini», ὁ ὅποιος τοῖς δίδει ἐπιταγὴν ἑξακοσίων τσεκινίων (νόμισμα βενετικὸν) πληρωτέων ὑπὸ τοῦ συνεταιρίου τοῦ Niccolò Reghini, ἐμπόρου ἐν Βενετία. Ἀλλ' ἔνεκα τῶν χρεῶν τὰ ὅποια ὁ Ἰωάννης Γεωργίου Παπᾶς εἶχε συνάψει ἐν Βενετία, ὁ ἀδελφός του Νικόλαος, διὰ νὰ μὴ κρατηθῆ τὸ ποσὸν τὸ ἀνήκον εἰς αὐτὸν ἐκ τῶν 600 τσεκινίων τὰ ὅποια θὰ ἐπλήρωνεν ὁ Reghini, ἀρνεῖται νὰ ἀναφερθῆ τὸ ὄνομά του εἰς τὴν ἐπι-

---

cero al presente a queste spiagge come l' alta intelligenza dell' Eccellenza Vostra osserverà dalla qui inserta copia di costituito . . . » (Archivio di Stato in Venezia, Bailo di Costantinopoli, filza 130, Lettere Ecc. Bailo Kv. Alvise Mocenigo, 1709-1714).

1) «M' è parso di dovere rassegnare alla grandezza di V.V. E.E. le presenti notizie. In diversi luoghi della Macedonia e Romelia si sono di già radunati ladri da strada, numerosi di 4 in 5 cento persone per ciasche capo tra christiani e turchi, e li medesimi spogliano e assassinano, per il più li Turchi, tra' quali un famoso capo detto Bitulas, poco distante di Monasteri, s' attaccò col beglierbei e lo ruppe con obligarlo alla fuga con morte de' suoi, per la qual cosa promise il perdono ad un altro capo, con questo che andasse con li suoi a scacciare il Bitulas, e mentre questo marchiava per eseguire fintamente il comando, gionse comandamento dalla Porta al beglierbei di perdono al Bitulas, ma che l' istesso dovesse con otto cento de' suoi portarsi a Negroponte per presidiare quella piazza, del che per ancho non s' è risolto stante che dubbita di tradimento et l' altro hebbe ordine di andare a distruggere da' fondamenti il monastero del profetta Nauon, che giace poco discosto da Voscopoli, col pretesto che li christiani si posano in quello fortificare, del che s' attende l' esito . . . » [30 Ἀπριλ. 1711] (Archivio di Stato in Venezia, Cinque Savj alla Mercanzia, filza 661, lettere dei consoli, 1700-1711).

ταγὴν καὶ ζητεῖ τὸ ὄλον ποσὸν νὰ περάσῃ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Κώστα Βιζούκα. Ἐρωτηθεὶς περὶ τούτου ἀπὸ τοὺς cinque savi alla mercanzia, κατ' ἀπαίτησιν τοῦ Γεωργίου Σταματέλλου, Ἕλληνας ἐμπόρου ἐν Βενετία, ὁ P. Rosa ἀπαντᾷ ὅτι ὁ Νικόλαος Παπᾶς, ὅστις διεδέχθη ἐν τῷ συνεταιρισμῷ τούτῳ τὸν ἀδελφόν του, ἔχει τὸ μεγαλείτερον ἐνδιαφέρον εἰς τὸ ἔλαιον τὸ ἀποσταλὲν εἰς Βενετίαν. Ζητεῖ λοιπὸν ὁ Νικόλαος Παπᾶς διὰ τεχνάσματος ν' ἀποφύγῃ νὰ ἀναλάβῃ εἰς βᾶρος του τὰ χρέη τὰ ὅποια ὁ ἀδελφός του εἶχε συνάψῃ εἰς τὴν Βενετίαν<sup>1</sup>.

1) «Illustrissimi et Eccellentissimi Signori Signori Padroni Collendissimi.

»In esecuzione de' sovrani commandi di V.V. E.E. come appare in loro venerata lettera, ma senza data, pervenutami li 10 corrente, benchè la suppongo del mese di Novembre passato, rilasciata ad istanza e suffragio del detto Giorgio Stamatello, negoziante in Venetia, con la quale mi commandano d' informare loro E.E. se li nove cai d' oglio che ha caricato in questo luoco sotto li 28 Maggio dell' anno 1712. il Padron Michiel Diclich della marcilliana Madonna de' Carmini, come pure la lettera di cambio delli zechini seicento e otto fatta dallo stesso Padron Diclich, pagabili dal signor Nicolò Reghini, negoziante in Venetia, se in detto oglio e zecchini sopra espressi vi sij interesse del quondam Giovanni Giorgio Papa da Voscopoli sive di Nicola suo fratello, sopra ciò la mia divotione rassegna all' E.E. V.V. che qui nel consolato, sotto il giorno stesso sono venuti a trattare si per l' imbarco delli nove cai d' oglio, si per quelle che hanno venduto al Padron Diclich, che assendeva il valsente del venduto a zechini settecento e otto. Li due compagni, cioè il detto Costantin Bisuca e Nicola Papa, quali in mia presenza e per mio mezzo hanno stabilito il prezzo dell' oglio venduto col Padron Michiel Diclich, come pure l' imbarco delli nove cai sopra espressi che glieli conduca sotto nolo a Venetia, come fece, e diss subito ad ambidue contai cento zechini di capara per conto e ordine d' esso Padron Diclich, e dopo che li consegnarono l' oglio si restrinsero i conti e gli rimasse debitore li zechini seicento e otto, de' quali gli ha fatto la lettera di cambio, pagabili da signor Nicolò Reghini, di lui parcenevole, e perchè il deffunto Giovanni Giorgio Papa teneva alcuni debiti in Venetia, non volse Nicola, di lui fratello, esser mentovato nella poliza di carico, nemeno nella lettera di cambio, et ha voluto che il tutto passì sotto il nome di Costa Bisuca, fratello del defunto Demetrio Bisuca, ch' era compagno del quondam Giovanni Giorgio Papa, e perciò attesto al gravissimo magistrato di V.V. E.E. che il quondam, Giovanni Giorgio Papa ha il maggior interesse nelli detti cavi d' oglio e nelle zechini seicento e otto dell' altro compagno e nelle di lui ragioni successe Nicola, suo fratello, havendo anco rilevata questa verità da voce d' altro mercante da Voscopoli, oltre d' haverlo io penetrato nel giorno che si stabili la vendita, dalla propria boca di Costa Bisuca e di Nicola Papa, e nel punto che si tratava il negozio stesso, ci servì d' interprete della lingua greca il detto Giovanni Neranzi da Sacista, il qual era compagno delli due defonti; sopra detti cavi nove d' oglio e zecchini, ho fatto tenere altre carte autentiche stipulate per li alti di questa cancelaria consolare al sopra nominato

Ὁ τὸ 1714 ἐκραγεὶς τουρκοβενετικὸς πόλεμος διακόπτει ἐπὶ διάστημα τεσσάρων ἐτῶν τὴν ἀνταπόκρισιν τοῦ ἐν Δυρραχίῳ Βενετοῦ Προξένου. Ἡ ἀλληλογραφία ἐπαναλαμβάνεται μετὰ τὴν σύναψιν τῆς συνθήκης τοῦ Πασάροβιτς (1718).

Οἱ Ντουλτσινιωταὶ ἐξακολουθοῦν ν' ἀνησυχοῦν τὴν ναυτικὴν βενετικὴν κίνησιν εἰς τὴν Ἀδριατικὴν. Ὁ P. Rosa ἔχει πᾶν συμφέρον ν' ἀπομακρύνῃ τοὺς Ντουλτσινιώτας ἀπὸ τὸ Δυρράχιον καὶ νὰ διατηρῇ τὰς ἀγαθὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν ἐμπόρων τῆς Ἀλβανίας καὶ τῶν πλοιοκτητῶν τῶν σκαφῶν δι' ὧν μεταφέρονται τὰ ἐμπορεύματα εἰς τὴν Βενετίαν. Ἡ ἐλάχιστη δυσαρέσκεια ἐκ μέρους τῶν ἐμπόρων θὰ ἀπέβαινε εἰς ὄφελος τῶν Ντουλτσινιωτῶν, οἱ ὅποιοι θὰ ἐπωφελοῦντο διὰ νὰ εἰσαγάγουν τὰ ἰδικὰ των πλοῖα εἰς τὸν λιμένα τοῦ Δυρραχίου. Ὅσακις οἱ πλοιοκτῆται ἔρχονται εἰς κάποιαν παρεξήγησιν πρὸς τοὺς ἐμπόρους τῆς Μοσχοπόλεως, ὁ πρόξενος καταβάλλει πῶσαν προσπάθειαν νὰ ἐξομαλύνῃ τὴν διένεξιν ὑπὲρ τούτων, διότι, λέγει εἰς τὴν ἐπιστολὴν του τῆς 30 Ἀπρ. 1720, πρέπει διὰ παντὸς τρόπου νὰ ἀποφευχθῇ ἡ εἴσοδος τῶν Ντουλτσινιωτῶν εἰς τὸν λιμένα. Ὅταν ὁ πλοίαρχος Στέφανος Τρίπκοβιτς ἀρνήται εἰς τὸν Μοσχοπολίτην Μιχαὴλ Σίμου Γεωργίου καὶ τοὺς συνεταίρους του νὰ κάμῃ τὴν ἔκπτωσιν τὴν ὁποίαν ὑπεσχέθη ἐπὶ τῆς τιμῆς τῆς μεταφορᾶς τοῦ καπνοῦ, ὁ P. Rosa καταβάλλει πᾶσαν προσπάθειαν ὅπως οἱ εἰρημένοι ἔμποροι μὴ δυσαρεστηθοῦν καὶ μὴ καταφύγουν εἰς τὴν τουρκικὴν δικαιοσύνην καὶ τὰ ντουλτσινιωτικὰ μεταφορικά. Ὑπόσχεται εἰς τοὺς Μοσχοπολίτας ὅτι θ' ἀναφέρῃ τὸ ἐπεισόδιον εἰς τοὺς cinque savi alla mercanzia καὶ ὅτι θὰ μείνουν ἱκανοποιημένοι <sup>1</sup>.

Giorgio Stamatello, in esecuzione di loro venerato foglio fatomelo tener in passato, e perciò al presente, non havendo prove maggiori che quelle del passato, mi parse proprio da rassegnare sotto li loro venerati riflessi tutto ciò che in verità e a mia notitia sopra questa affare a lume di VV. E.E. Tanto il mio ossequio humilio in genuità et in conscienza all' incontamina loro giustitia, mentre attendendo loro sovrani commandi, con profondissimo rispetto le baccio levesti.

»Durazzo, 13 Febbraio 1713

»Humillissimo, devotissimo, ossequiosissimo servo

»d. Pietro Rosa, console.

»Illustrissimi et Eccellentissimi V. Savij alla Mercanzia (Venezia)».

(Archivio di Stato in Venezia, Cinque Savj alla Mercanzia, filza 662, Lettere dei Consoli, Durazzo, 1712-1738).

1) «... Terminato il carico del fregadone nominato Madona del Rosario, capitan Steffano Tripovich dalle Bocche, lo spedisco alla Dominante, che Id-

Βλέπομεν ἐν τούτοις, εἰς τὰ 1720, Μοσχοπολίτας νὰ χρησιμοποιοῦν πλοῖα τῆς Ραγούζης καὶ τοῦ Ντουλτσίνιο πρὸς μεγάλην δυσαρέσκειαν τοῦ Βενετοῦ προξένου.

Εἰς ἐπιστολὴν τῆς 26 Μαΐου 1720 ἀπευθυνομένην πρὸς τοὺς cinque savi alla mercanzia, βλέπομεν δύο Μοσχοπολίτας, τὸν Γεώργιον Βρειτὸν (παλαιὸν φίλον τοῦ Βενετοῦ προξένου, βλ. τὸ ἄρθρον τοῦ Θ' τόμου) καὶ τὸν Κώσταν<sup>1</sup> Βιζούκαν καὶ τινα ἔμπορον τοῦ Βερατίου, Γεώρ-

dio Signore l' *accompagnia* salvamente con cere, tabachi, lane, cordovane, granne et altre, come l' E. V. rileveranno dal qui occluso manifesto. Deve il devoto mio ossequio soggettare alla rettissima loro giustizia un trapasso del sopraccenato capitano Tripovich. Questo, prima d' incominciare il suo carico, è venuto in consolato assieme col mercante Micali Simo Georgio da Voscopoli, i di lui compagni quali provvedono de' tabachi il partido di Venetia, sino sotto li 13 Gennaio passato et in mia presenza si sono convenuti ch' esso capitano gli farà un rilascio di tre ducati sopra il nolo per ogni migliaio di tabaco che da essi fosse imbarcato sopra il di lui bastimento di ragione del predetto partito, con questo però che nelle polizze sia espresso il nolo giusto alla tariffa ch' è di ducati 11, soldi 12 per ogni migliaio. Tale conventione fù fatta privatamente, stante che non m' erano pervenute per ancho li venerati loro comandi d' aderire che li capitani facino un qualche rilascio sopra li nolj. Restati sopra tale appuntamento, in fede, che caricate le cere che arriverebbero alla scala, essi li avrebbero dato il rimanente del carico in tutti tabachj, e quando per verità non fossero stati quelli, non havrebbe terminato il suo carico se non al tempo delle lane nuove. Così havendo caricato e quello terminato, fatesi le polizze e scrittori il nolo del tabaco giusto alla tariffa, ricusò il capitano predetto dare a' mercanti proprietarij di quello la cautione perchè gli sij fatta la bonificatione delli 3 ducati per migliaio giusto al pattuito. Tale attione ha fatto alterare profondamente l' animo de' mercanti, havendo anche asserito il capitano che se non fosse obligato non sottoscriverebbe le polizze. Vedendo quelli tale ingano, erano rissolti ricover dalli doganierj perchè gli venisse fatta giustizia. Se tanto fosse seguito sarebbe stata cosa scandalosa; perciò ho ritrovato il remedio assicurandoli ch' io avrei scritto all' autorità di V. V. E. E. il pattuito e che sarà loro fatta giustizia che merita l' equità a la ragione del pattuito. Si sono rilasciati persuadere con questo che gli rilasciassi una fede autentica della conventione che rilasciargliela l' anno spedita alli partidanti quelli di costì, quali devono ricevere li tabachj e pagare li nolj perchè se ne vagliano per le proprie ragionj. Se un tale affare fosse andato per mano della giustizia turchesca sarebbe riuscito di sommo pregiudicio alli nostri privilegii e li capitani sudetti haveriano perduto il credito co' mercanti greci e turchi e forse cagionato l' abbracciamento di bel nuovo di bastimenti dulcignoti, ch' è tanto desiderabile a tenerli lontani . . . » [30 Ἀπριλ. 1720] Αὐτόθι.

1) Εἰς τὸ ἔγγραφο ὁ λόγος εἶνε περὶ τοῦ Δημητρίου Βιζούκα, ἀλλ' οὗτος εἶχεν ἀποθάνει τὸ 1713. Πιθανῶς περὶ τοῦ υἱοῦ του Κώστα. Κάμνει λάθος ὁ Βενετὸς πρόξενος.



γιον Νικολάου, κατοικοῦντας εἰς τὸ προξενεῖον τῆς Γαλλίας, νὰ ναυλώ-  
νουν τὸ ραγουζικὸν πλοῖον τοῦ πάτρωνος Ἡλία Φράνοβιτς<sup>1</sup>.

Ὁ Γεώργιος Βρετός, ὁ ὁποῖος εἶχε συσταθῆ δια τὴν θέσιν τοῦ διερ-  
μηνέως (βλ. τὸ ἡμέτ. ἄρθρον τόμ. Θ') ὑπὸ τοῦ προξένου τῆς Βενετίας, με-  
τέστη εἰς τὸ ἀντίπαλον στρατόπεδον καὶ ἐκ συμφώνου μετὰ τοῦ προξένου  
τῆς Γαλλίας Ventura de Paradis καὶ τινος Luigi Matteo, προσπαθεῖ  
νὰ πείσῃ «τοὺς ὁμοεθνεῖς του ἔμπορους νὰ χρησιμοποιοῦν» τὰ ντουλτσι-  
νωτικὰ πλοῖα. Ὁ P. Rosa ἐξηγεῖ εἰς τὸν βαῖλλον Zuanne Emo τὸν λό-  
γον τῆς ἐχθρότητος τοῦ Βρετοῦ κατὰ τοῦ βενετικοῦ ἔμπορίου: Πρόκειται  
περὶ τινος δίκης διὰ χρεῖα μετὰ τοῦ Βρετοῦ καὶ τοῦ Νεράντζη «βρεττα-  
νοῦ προξένου» καὶ πρώην συνεταίρων. Οἱ δύο ἀντίδικοι εἶχον συμφωνή-  
σει νὰ ὑποβάλουν τὴν διαφορὰν των εἰς τὴν κρίσιν τεσσάρων «δαιτητῶν»,  
Ἄδὰμ Γκίρα καὶ Μιχαὴλ Σίμου «ἔμπόρων τῆς Μοσχοπόλεως καὶ συμπο-  
λιτῶν τοῦ Βρετοῦ», ἐνὸς Ἑβραίου τῆς Ραγούζης, Ἀβραὰμ Λέβη, καὶ τοῦ  
προξένου τῆς Βενετίας. Ὁ τελευταῖος οὗτος δηλώνει ὅτι ἀναγνωρίζει ἑαυ-  
τὸν τὸν ἀναρμοδιώτερον μετὰ τῶν «πολὺ ἱκανῶν τούτων ἀνθρώπων  
τῶν ὑποθέσεων». Ἀφοῦ ἐξήτασαν τὰ κατάστιχα καὶ τὰ ἔγγραφα τοῦ Βρε-  
τοῦ καὶ τοῦ Νεράντζη, οἱ τέσσαρες δαιτηταὶ ἐδικαίωσαν τὸν Νεράντζην.  
Τὸ χρέος τοῦ Βρετοῦ ἀνήρχετο εἰς 170.000 ἄσπρα. Κατεδικάσθη νὰ  
πληρώσῃ 90.000 εἰς τὸν Νεράντζην<sup>2</sup>.

1) «... Tre mercanti fra gl' altri che soggiornano nel consolato di Fran-  
cia, presso Matteo, quali sono Giorgio Vretto e Dimitri Bisucha, ambi da Mo-  
scopoli, e Giorgio Nicola, detto Cocca, da Beratto, sono stati persuasi dal  
mentovato Matteo, nollegiare la tartanella ragusea di Padron Elia Franovich,  
qual ha dato principio al carico per Venetia li 23, ad esclusione de' nostri le-  
gni, et ha voluto la sorte che non si ritrovino in porto bastimenti dulcignoti  
da carico, che se ve ne fosse stato pur uno, quello avrebbe il Matteo fatto nol-  
legiare per maggiormente porse in pericolo d' impegni la publica quiete. ... »  
Αὐτόθι.

2) «..... Un certo Georgio Vretto, negoziante da Moscopoli, unito poscia  
col quondam Luigi Matteo, qual qui aggitava gl' affari del consolato di Fran-  
cia, con animo deliberato da portare inquietudini alla scala e pregiudicare la  
navigatione de' veneti bastimenti per queste parti, perciò il Francese admette  
sotto la di lui prottione le sopranominate due tartane et il Vretto a secco  
attratto alcuni mercanti della propria di lui nazione, quali tutti unitamente poi  
fecero intendere agl' eminj che voleano caricare i lor effetti sopra dulcignoti e  
non sopra ad' altri, con molti atri prottegiati ancora che finalmente Cazzì Us-  
sain, uno degli eminj, che solo all' hora qui ritrovavassi accondescere alle di  
loro brame.....

»..... L' ingenuità mia deve soggettare alla sapienza di V. E. li mottivi  
per i quali s' indusse il Vretto a dischiararsi nemico de' Venetiani et a pertur-  
bare la navigatione dell' istessi, svelatemi da egli medesimo, mosso dalla sin-

Εἰς ἐπιστολὴν ἀπὸ 39 Ἀπριλ. 1721 τοῦ προξένου P. Rosa βλέπομεν τὸν Ἰωάννην Σιγκούναν ἢ Σαγκούνα, ἔμπορον τῆς Μοσχοπόλεως, νὰ χρησιμοποιοῖ πλοῖον νιουλντισινιωτικὸν διὰ τὴν μεταφορὰν ὑφάσματος τῆς Βενετίας<sup>1</sup>.

Τῷ 1725, ὁ P. Rosa συνιστᾷ εἰς τρεῖς τοῦ ἐπιστολὰς εἰς τὸν βαίλον Francesco Gritti, τοὺς ἔμπορους Μιχαὴλ Σίδερην καὶ Ἰωάννην Σίμον ἐκ Μοσχοπόλεως, ἐφοπλιστὰς τοῦ πλοίου Madonna della Salute ἀνήκοντος εἰς τὸν Niccolò Palicuchia. Οἱ δύο οὗτοι ἔμποροι, φίλοι ἀφωσιωμένοι τοῦ προξένου, μεταβαίνουν εἰς τὴν Κων]πολιν<sup>2</sup>.

cerità, per aver insinuato al quondam Matteo di scrivere contro me e Perastinj a S. E. Sig[no]r Ambasciatore di Francia, nel tempo stesso ch' egli scrisse a Monsù Ventura de Paradis, fù console di Francia in questo luoco. Verteano alcune differenze di conti d' una compagnia già consumata tra S. Giovannj Neranzi, console Brittanico a questa parte et esso Vretto, et ambi si sono concordemente sottomesi al giudizio di quatro arbitrij fra quali io pure fui scielto e gl' altri tre erano Adamo Gira e Micali Simo, negotianti da Moscopoli e compatrioti del Vretto, ed un tall' Abram Levi, mercante da Ragusa, huomini tutti del negocio e conteggio capacissimi tra' quali ero io il più inesperto. Esaminatisi li libri e carte dell' una e dell' altra parte et ascoltate ancor le ragioni di quelli, nacque il giudizio a favore dal Neranzi e contro il Vretto, qual risultava debitore all' altro d' aspri 120.000, e perchè il solito degl' arbitrij è il dimezzare il dano, fù condannato il Vretto a dover pagare al Neranzi soli 90.000 aspri... » [27 Αὐγ. 1720] (Archivio di Stato in Venezia, Bailo di Costantinopoli, filza 134, Lettere Ecc. Bailo Giovanni Emo).

1) «... La sudetta tartana del rais Licco ha estratto da Cotesta Città 27 balle panni, delle quali tre erano d' un tale Georgio Teodoro da Velagrada, che col medesimo rais qui ritornò, tre di Nicola Joanni Carà, e cette d' un tale Joanni Siguna da Moscopoli, e l' altre tutte de' Scuttarini, ch' il predetto rais da Dulcigno fece portare in Bogiana... » (Archivio di Stato in Venezia, Inquisitor di Stato, filza 505, 1719-1770).

2) «... Da qui alcun giorno partirà per Costantinopoli un tal S. Micali Sideri, negociante da Moscopolj, amico di questo consolato dell' E. V. e con l' istesso mi darò l' honore d' umiliarli altra mia, con altre particolarità che potrò raccogliere sopra questo fatto... » [16 Ὀκτ. 1725].

«... Se ne passano a Costantinopoli li signori Joannj Simo e Micali Sideri, compagni negotianti da Moscopolj e creature molto affettuose di questo consolato di V. E. e perciò con la dovuta sommissione li raccomando al sovrano patrocínio dell' E. V. e questi sono li proprietarij del carico della tartana Palicuchja... » [23 Ὀκτ. 1725].

«... Altre mie riverenti antecedenti le ricevera dalli signori Joannj Simo e Micali Sideri, negotianti da Moscopoli, miei amorendi, e questi sono li proprietarij del carico della tartana Madonna della Salute, capitan Nicolò Palicuchia, li quali con tutta sommissione raccomando alla sovrana protetione di V. E. ... » [30 Ὀκτ. 1725].

(Archivio di Stato in Venezia, Bailo di Costantinopoli, filza 142, lettere dei consoli all' Ecc. Bailo Gritti, 1723-1727).

Κατόπιν φθάνομεν εἰς τὸ 1736, εἰς ἣν δηλαδὴ ἐποχὴν ἡ Ρωσσία τῆς τσαρίνας Ἄννας Ἰβάνοβνας διεξάγει πόλεμον κατὰ τῆς Τουρκίας τοῦ Σουλτάνου Μεχμέτ Α'. Ὁ Gianbattista de Rossi, διάδοχος τοῦ Pietro Rosa εἰς τὸ Προξενεῖον τοῦ Δυρραχίου, γράφει εἰς τοὺς cinque savì alla mercanzia ὅτι, ἐνώπιον τῆς ἐπιτυχίας τῶν Ρώσσων—ἡ εἶδησις τῆς ὁποίας πιθανώτατα ἔγινε δεκτὴ ἐνθουσιωδῶς ὑπὸ τῶν χριστιανῶν—οἱ Τοῦρκοι λαμβάνουν τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα. Ἀφαιροῦν τὰ ὄπλα ἀπὸ ὄλους τοὺς «Ἕλληνας» τῆς Ἡπείρου, τῆς Ἀλβανίας καὶ τοῦ Μωρηᾶ, τοποθετοῦν τηλεβόλα καὶ φρουρὰς γενιτσάρων εἰς πόλεις ὅπως τὸ Ἐλβασάν (ἡ Terra nova τῶν βενετικῶν ἐγγράφων), ἡ Ὀχρὶς, τὰ Τίρανα, τὸ Βεράτιον, ἡ Στρούγκα, ἡ Μοσχόπολις, ἡ Σιάτιστα καὶ τὰ Ἰωάννινα. Ὁ ἀρχηγὸς τῶν γενιτσάρων κατέχει φερμάνιον δίδον τὸ δικαίωμα εἰς αὐτὸν νὰ ἐξαναγκάσῃ τοὺς Ἕλληνας τοὺς κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥτιον πλουσίους εἰς χρῆμα ἢ μέσα τῶν πόλεων τούτων, ἐνώπιον τῶν οἰκιῶν τῶν ὁποίων ἐμπήγει μίαν σημαίαν, νὰ στρατολογήσουν εἴκοσι, τριάκοντα ἢ ἐξήκοντα στρατιώτας καὶ νὰ τοὺς στείλουν δι' ἰδικῶν τῶν ἐξόδων εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν»<sup>1</sup>.

1) «... Sopra gli affari della Turchia, la Moscovia vassi dilatando con felici progressi, e per quanto qui puossi raccogliere la sicura resa d' Asach ed altri castelli vicini con Assacho e diversi villaggi, inoltratissi già nella Crimonia, la rotta datta a' Tartari con ucisione di circa 30 mila, e a misura si vano inoltrando, il tutto passano a ferro e fuoco senza riguardo a età e sesso di persone, essendogli ineditto il far schiavi, dice li stessi Turchi provenienti da Costantinopoli esser poderoso l' esercito zarniano ed altrettanto ben munito di qualunque genere d' attrezzi, istrumenti da fiumi e da terra e municioni abundant. Per tutta questa Albania, Epiro e Regno di Morea è giunto regij firmani cui incombe a comandanti levare tutte l' armi a' Greci, montare li canoni nelle piazze e che siano provvedute dell' bisognevole, qui principiando da Elbassan, Ocrida, Tirrana, Beratto, Terra Nuova, Strugha, Voscopoli, Sacista, Gianina ed' in altre piazze, terre e villagi vi sono grossi distacamenti d' giannizzari, con un loro capo munito di reggio firmano, reintraciando nell' ordine d' Greci che sij più o meno opulenti di denaro o faccoltà e poscia a' questi gli piantano una bandiera alle loro porte, a vista della quale deve arolare da 20-30 sino al no. di 60 soldati per spedirli poscia a tutte proprie spese a Costantinopoli; con avisi di giorni 13, da persone da collà pervenute constà esser passato il Gran Visir in Andrianopoli per persuadere quel monarcha (che collà s' attrova) portarsi in Costantinopoli, il qual non ascenti, e dicesi per cosa certa seguirà in breve la sua depositione dall' trono e l' esaltatione dell' di lui fratello; a questi Turchi, non che a quelli di Morea, sempre più s' acresce il timore, e molti vi sono che s' alienano d' propri beni, con venderli alli Greci abbittanti...» [7 Ἰουλ. 1736]. (Archivio di Stato in Venezia, Cinque Savj alla Mercanzia, filza 662, Lettere dei Consoli, Durazzo, 1712-1738).

Αἱ πληροφορίες τὰς ὁποίας ὁ Πρόξενος de' Rosi παρέχει εἰς τοὺς cinque savi della mercanzia μᾶς ἐξηγοῦν τὰ γεγονότα τοῦ 1788. Εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον μας ἀνεφέραμεν χωρίον ἀπὸ τὸν Rouqueville ὅπου ἐγίνετο λόγος περὶ φρουρᾶς τουρκικῆς ἐγκατασταθείσης εἰς τὴν Μοσχόπολιν. Ἄλλὰ τὸ ἔτος 1788 μᾶς ὑπενθυμίζει ἄλλον ρωσσοτουρκικὸν πόλεμον, ὅταν ἡ Αἰκατερίνα Β' συμμαχήσασα μετὰ τοῦ Αὐτοκράτορος τῆς Γερμανίας Ἰωσήφ Β' ἐπεδίωξε νὰ ἐκτελέσῃ τὸ σχέδιόν της τοῦ διαμελισμοῦ τῆς Ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας. Ἀρμόζει νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι διαρκοῦντος τοῦ ΙΗ' αἰῶνος—τῷ 1911 καὶ τῷ 1736 ὅπως τῷ 1769 καὶ τῷ 1788—ἕκαστος ρωσσοτουρκικὸς πόλεμος ἐχρησίμευεν ὡς πρόφασις εἰς τοὺς γενιτσάρους καὶ τὰς συμμορίας τῶν ληστῶν, οἵτινες ἐπωφελοῦμενοι τῆς ἀταξίας τῆς Ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας, προσέβαλλον τοὺς χριστιανούς «τοὺς μᾶλλον ἢ ἦττον πλουσίους» τῶν ὁποίων ἡ συμπάθεια ὑπὲρ τῆς ὀρθοδόξου Ρωσσίας ἦτο ἀναμφισβήτητος. Μέχρι τοῦ 1755, τὰ «manifesti di carico» καὶ τὰ «viscontri di scarico» (κατάλογοι τῶν εἰς Δυρράχιον φορτωθέντων ἢ ἐκφορτωθέντων ἐμπορευμάτων ἐπὶ Βενετικῶν πλοίων) μᾶς παρέχουν λεπτομερείας περὶ τοῦ ἐμπορίου τῶν Μοσχοπολιτῶν.

Βλέπομεν τῷ 1742 τοὺς Δημήτριον Θεοδώρου, Λάζαρον Γεωργίου καὶ συνεταίρους των «ἐμπόρους τῆς Μοσχοπόλεως» νὰ στέλλουν εἰς τὸν Ἰωάννην Δημητρίου, ἐγκατεστημένον εἰς τὴν Βενετίαν, 681 δέματα καπνοῦ βάρους 32112 ὀκάδων καὶ 114336 λιβρῶν. Τὸ ἐμπόρευμα μεταφέρει ὁ πλοίαρχος Vido Damianovich τοῦ Περάστο (πλησίον τοῦ Καττάρου) ἐπὶ τῆς ταρτάνας «Madonna dello Scalpello»<sup>1</sup>.

1) «A dì 10 Gennaio 1742, a Durazzo.

»Manifesto del carico della tartana Madona del Scarpello, capitano Vido Damianovich di Perasto, eseguito a questa scala coll'ordine della volta come segue.

» . . . . Di ragione di Dimitri Teodoro, Lazaro Giorgio e compagni mercanti da Moscopoli

»Per consegnar al signor Zuanne Dimitri, compagno in Venezia.

»Tabacco, balle 681, pesano ocche 38.112, che fano libbre, a peso grosso di Venezia 114.336

»Li nollì d' essi tabacchi sono stati ipotecati per cechini d' oro veneti no. 38 1/2, che, compreso il cambio maritimo in ragione di 15 per cento, sono cechini d' oro 44 1/3 all' in circa pagabili a Padron Vincenzo Dabovich per altrettanti qui alla scala spesi per il mantenimento del equipaggio d' essa tartana, val cechini 44 1/2.

»Pui sono ipotecati essi nollì per cechini come sopra no. 20 senza cambio pagabili al signor Zuanne Dimitri, occorsi per ultime spedizione d' esso bastimento, cechini 20»

(Archivio di Stato in Venezia, Cinque Savj alla Mercanzia, filza 663, lettere dei Consoli, Durazzo, 1739-1747).

Τὴν 31 Αὐγ. 1745 «ὁ Δημήτριος Θεοδώρου τῆς Μοσχοπόλεως» παραλαμβάνει ἐκ Βενετίας ὕφασμα, βιβλία, βελουῶδον, καὶ προκατέλλαν (εἶδος μεταξωτοῦ, βαμβακεροῦ ἢ λινοῦ μιμούμενον τὸ διηνηθισμένον μεταξωτὸν) καὶ χάρτην <sup>1</sup>.

Ὁ Ἰωάννης Μανώλης καὶ ὁ Γεώργιος Γκίρας τῆς Μοσχοπόλεως παραλαμβάνουν, τὴν 30 Ἰουνίου 1746, ἐκ Βενετίας ὕφασμα, βελουῶδον, πιστόλια, ὑαλικά <sup>2</sup>.

Τὴν 1 Σεπτ. ἰδίου ἔτους, ὁ Λάζαρος Γεωργίου καὶ ὁ Δημήτριος Θεοδώρου τῆς Μοσχοπόλεως παραλαμβάνουν ἐκ Βενετίας ὕφασμα, ὑαλικά, προκατέλλαν, ὑαλοπίνακας, μαγιολίκην (ἰταλικὴν πορσελάνην τῆς ὁποίας ὁ τρόπος τῆς κατασκευῆς προῆλθεν ἀπὸ τὴν νῆσον Μαγιόρκαν μίαν τῶν Βαλεαρίδων) κατειργασμένον ὀρείχαλκον, μεταξωτὰ λεγόμενα «ταμπίνι» καὶ βιβλία <sup>3</sup>.

---

1) «A di 31 Agosto 1745, Durazzo.

»Manifesto delle merci sbarcate a questa scala dal Padron Antonio Radimiri, imbarcati a Venetia, di ragione degli infrascritti mercanti.

» . . . . . Di ragione di Dimitri Teodori da Voscopoli.

Panni, balle 8, tagli 33,

Due casse con libri,

Veluto, ocche 16, e brocadello, ocche due ; in tutto : ocche 19.

Una cassa merci,

Casse due merci,

Carta balla due.» (Αὐτόθι).

2) «A di 30 Giugno 1746, in Durazzo.

»Nota delle merci condotte e sbarcate a questa scala da tartana dulcignota ; erano prima caricate sopra il trabacolo Padron Marovich di Dobrota, proveniente da Venezia.

»Di ragione di Zuanne Manoli da Moscopoli,

Panno, balle cinque, erano pestemali no. ventiotto.

Più un paio pistolle.

»Di ragione di Giorgio Gira Da Moscopoli,

Panno, balle due, pestemali 13,

Più pestemali panno no. 12,

Una cassa gotti,

Più pistole, paia due.

Veluto verde, otto ocche mezza» (Αὐτόθι).

3) «A di primo settembre 1746, Durazzo.

»Riscontro delle mercanzie caricate dal Padron di tartana Antonio Begovich da Perasto in Venezia degli infrascritti mercanti, sbarcate, porzione alle Bocche sopra tartana dulcignota, per essere tradotte in Boiana et il rimanente condotte e scaricate da esso Begovich a questa scala.

»Di ragione di Lazzaro Giorgi da Moscopoli,

Panni, balle 4, cavezzi 15.

Τὴν 21 Ἰουλίου 1754, βλέπομεν ἓνα ἔμπορον τῆς Σιατίστης, τὸν Νικόλαον Χατζῆ Μιχάλη, ν' ἀποστέλλη μὲ τοὺς «ἐκ Μοσχοπόλεως συνεταίρους του» τὰ ἔμπορεύματα (ἐρυθρὸν νῆμα) ἐπὶ πλοίου ντουλτσινιώτου, εἰς Φιοῦμε καὶ Τεργέστην <sup>1</sup>.

Ὁ Γεώργιος Μιχαὴλ Γκίρα τῆς Μοσχοπόλεως λαμβάνει τὴν 12 Μαΐου 1755 μεταφερθέντα διὰ τοῦ πλοίου «Madonna del Rosario e San Francesco di Paola» τοῦ πάτρωνος Luca Marovich τῆς Δομπρότας (παρὰ τὸ Κάτταρον), ὕφασμα βενετικὸν ἢ «κατὰ τὸν τρόπον τῆς Γαλλίας», σύρμα σιδηροῦν, βελούδον, ὑαλικά καὶ ὑαλοπίνακας (κατεσκευασμένα ἀναμφιβόλως εἰς τὴν νῆσον Μουράνο, παρὰ τὴν Βενετίαν), χάρτην καὶ λίθαργον (πρωτοξείδιον τοῦ μολύβδου) <sup>2</sup>.

---

Gotti, cassa una,  
Una cassa brocatello, per ora ocche 32,  
Cassa una lastre vetri,  
Bocaletti di maiolica,  
Rame lavorato, ocche 15.

»Di ragione di Dimitri Todori da Moscopoli.  
Panni, cavezzi 36,  
Damaschini e tabini, ocche dieci e drame cento,  
Cassette con libri, no. 3.» (Αὐτόθι).

1) «A dì 21 Luglio 1754, Durazzo.

»Nota dell' infrascritte mercanzie estratte da di qua con legni dulcignoti, per le qui sotto annotate scale del Golfo.

»Di ragione di Nicolò Cazi Michali da Siacista e compagni da Moscopoli per Fiume o Trieste.

»Filadi rossi balleste no. 251, imbarcate a questa scala, sopra la tartana del Reis Ibrahim Sedacco di questo luogo, equipagiato però di Dolcignoti»

(Archivio di Stato in Venezia, Cinque Savj alla Mercanzia, filza 664, Lettere dei Consoli, Durazzo, 1748-1758).

2) «12 Maggio 1755, Durazzo.

»Riscontro del carico delle mercanzie di ragione degli infrascritti mercanti albanesi esequitori alla Dominante sopra il pielego intitolato Madonna di Rosario e S. Francesco di Paola del Padron Luca Marovich, suddito di Dobrota, e sbarcati a questa scala.

»Di ragione di Giorgio Michali Gira da Moscopoli,  
Panni veneti, pezze 3,  
Detti a metodo di Francia, pezze 6,  
Fil de ferro, cassette due,  
Veluto, ocche 18,  
Gotti e lastre, cassette 4,  
Carta, balle 4,  
Piombo brusato, sacchi 2.» (Αὐτόθι).

Καὶ τέλος, τὴν 28 Ἰουνίου 1755, ὁ Κωνσταντῖνος Σεγκούνα (ἢ Σαγκούνα) ἐκ Μοσχοπόλεως παραλαμβάνει ἐκ Βενετίας ἐπὶ τῆς ταρτάνας «Santissimo Crossefisso e Madonna del Rosario» τοῦ πατρωνος Marco Ivanovitch τῆς Δομπρότας βενετικὸν ὕφασμα ἢ «κατὰ τὸν τρόπον τῆς Γαλλίας», μέταξαν, κατειργασμένον κασσίτερον, πιστόλια καὶ χάρτην<sup>1</sup>.

Πρέπει νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι οἱ ἔμποροι τῆς Μοσχοπόλεως ἐχρησιμοποιοῦν πλοῖα ἀνήκοντα εἰς ἐφοπλιστὰς τοῦ Περάστο καὶ τῆς Δομπρότας, λιμένων κειμένων εἰς τὸν κόλπον τῆς Ἀδριατικῆς, τὸν γνωστὸν ὑπὸ τὸ ἰταλικὸν ὄνομα Bocche di Cattaro καὶ ὁ ὁποῖος ἐσχημάτιζε μετὰ τῆς πέριξ χώρας τὴν «Βενετικὴν Ἀλβανίαν».

Εἶδομεν εἰς τὴν προηγουμένην μελέτην μας ὅτι ἡ τελευταία μνεῖα τῆς Μοσχοπόλεως εἰς τὴν ἀλληλογραφίαν τοῦ Βενετοῦ προξένου τοῦ Δυρραχίου ἀνάγεται εἰς τὴν 8 Φεβρ. 1761. Οἱ Μοσχοπολίται παύουν τὰς ἐμπορικὰς τῶν σχέσεις μετὰ τῆς Βενετίας καὶ διευθύνουν τὰ ἐμπορεύματά των πρὸς τὴν Βιέννην.

Αἱ σχέσεις τῶν Μοσχοπολιτῶν μετὰ τῆς Γερμανίας, ὁποῖαι μᾶς παρουσιάζονται εἰς τὴν ἔκθεσιν τοῦ Βενετοῦ προξένου Antonio Bartolovich, ἐπιβεβαιοῦνται ἀκόμη καὶ ὑπὸ τοῦ Esprit-Marie Cousinéry, Προξένου τῆς Γαλλίας ἐν Θεσσαλονίκῃ, ἐν τῷ βιβλίῳ του «Ταξείδιον εἰς τὴν Μακεδονίαν», ἐκδοθέντι τῷ 1831. Ὁ Cousinéry ὁμιλεῖ περὶ τῆς οἰκονομικῆς ἀνθηρότητος τῆς Μοσχοπόλεως ὀφειλομένης εἰς τὸ ἐμπόριόν της μετὰ τῆς Γερμανίας, περὶ τῶν ὠραίων οἰκιῶν τὰς ὁποίας ἔκτισαν, περὶ τῆς καταστροφῆς τῆς πόλεώς των ὑπὸ τινος πασσαῖ τῆς Ἀλβανίας, τὸν ὁποῖον ὁ συγγραφεὺς νομίζει πατέρα τοῦ Ἀλῆ, Πασσαῖ τῶν Ἰωαννίνων, καὶ τοῦ διασκορπισμοῦ τῶν Μοσχοπολιτῶν ἐμπόρων εἰς Βεράτιον, Οὐγγαρίαν, διαφόρους πόλεις τῆς Μακεδονίας καὶ πρὸ πάντων τὰς Σέρρας, ὅπου τοὺς ὑπεδέχθη εὐμενῶς ὁ Ἰσμαήλ-μπέης<sup>2</sup>.

1) «A di 28 Giugno 1755, in Durazzo.

»Nota delle mercanzie pervenute e sbarcatesi a questa scala dalla suddita tartana intitolata Santissimo Crocefisso e Madonna di Rosario, diretta dal Paddron Marco Ivanovich da Dobrota, caricate a Venezia.

»Di ragione di Constantin Senguna da Moscopoli,

Panni veneti, pezze 12,  
Detti a metodo di Francia,  
Robba di setta, ocche 3,  
Stagno lavorato, ocche 43,  
Pistole 9,  
Carta, balle 7.» (Αὐτόθι).

2) «De nos jours, la ville de Voscopolis s'était enrichie par son commerce

Ὁ Ἄγγλος ταγματάρχης William Martin Leake ὁ ὁποῖος ἐπεσκέφθη τὴν Μοσχόπολιν τὴν 11 Σεπτ. 1805 ὁμιλεῖ εἰς τὸ βιβλίον του «Travels in Northern Greece (London 1835) περὶ τῆς ἀκμῆς τῆς πόλεως κατὰ τὸν ΙΗ' αἰῶνα ὀφειλομένης εἰς τὸ μετὰ τῆς Γερμανίας ἐμποριὸν τῆς καὶ περὶ τῆς καταπτώσεώς της. Ὁ συγγραφεὺς μᾶς πληροφορεῖ ὅτι ἡ πόλις κεῖται εἰς τοὺς πρόποδας μεγάλου ὑψώματος, ὅτι φαίνεται ὡς μεγάλη κωμόπολις, περιτριγυρισμένη ἀπὸ κήπους εἰς τοὺς ὁποίους συχνὰ ἀπαντᾷ ἡ λεύκη 1

---

avec l'Allemagne. Les habitants y avaient bâti de très belle maison ; mais un pacha d'Albanie, qu'on m'a dit père d'Ali, pacha de Janina, ayant attaqué et pillé cette ville, les marchands se sont dispersés : ils sont maintenant répan- dus dans le Banat, dans la Hongrie, dans diverses villes de Macédoine, et sur- tout à Serrès, où Ismaïl Bey les a bien accueillis. Il n'y a aujourd'hui à Vosco- polis que des ruines et des cabanes où habitent les restes, très pauvres, de la même nation.» E. M. Cousinéry, *Voyage dans la Macédoine* (Paris, 1831), I, p. 17.

1) «Sept. 11 [1805]. This morning at 7.35 I set out for Bérat in the rain, with a wretched set of horses, procured from the menzil, and crossing the plain directly in its breath, and nearly in a due westerly direction, arrive at 8.45 at Votskóp, which name is now applied to two small villages on the last root of the mountains. They are the remains of an old Wallachian colony, which at the time of the Turkish conquest possessed the circumjacent district and was very populous, but in consequence of that event was dispersed. A part of them retired to a situation in the neighbouring mountain, where they founded the town of Voskópoli ; the security of the situation attracted thither numerous settlers from Greece and other parts of European Turkey, who having traded to Germany and rendered the place opulent, became ashamed at length of inhabiting the city of the Shepherds, and changed the name there- fore to Moskópoli or Moskhópoli, which, meaning the city of Calves, seems no great improvement. I have frequently heard the assertion that the town once contained eight or ten thousand houses, but have great difficulty in believing even the smaller of these numbers. Its greatest prosperity was about a cen- tury ago ; for seventy years it has been declining, and for the last ten so ra- pidly, that at present there are only two or three hundred inhabited houses in the place. After ascending the hills for three quarters of an hour from Vot- skóp, we enter open cultivable hills and downs, which compared with the steep ascent from Votskóp, and the abruptness of the mountains around, may be al- most termed a plain. At the end of it, at 10.45, we arrive at Moskópoli, situa- ted at the foot of a very lofty summit. Whatever it may once have been, Mo- skópoli now presents only the appearance of a large village surrounded with gardens, in which the Lombardy poplar is very frequent, — a tree common in these mountains, but apparently not indigenous, as it is found only near the villages.»



Ἄν ἀνεφέραμεν τὰς θεβαιώσεις τῶν δύο τούτων Εὐρωπαϊῶν ταξειδιωτῶν τὸ ἐπράξαμεν διὰ νὰ ὑποδείξωμεν τὴν κατεύθυνσιν πρὸς τὴν ὁποίαν θὰ ἤμποροῦσέ τις νὰ ἐξακολουθήσῃ τὰς ἐρεῦνας περὶ τῆς ἐμπορικῆς τῶν Μοσχοπολιτῶν δραστηριότητος. Ὅ,τι ἐπράξαμεν ἡμεῖς εἰς τὴν Βενετίαν, θὰ ἤμποροῦσε νὰ συνεχισθῇ εἰς πολλὰς ἄλλας πόλεις τῆς Ἰταλίας, εἰς ἃς ἐσύχναζον τὸν ΙΗ' αἰ. οἱ Μοσχοπολίται, καὶ τῶν ὁποίων πόλεων τὰ πλούσια ἀρχεῖα ἐπιφυλάττουν πάντοτε ἐκπλήξεις εἰς τὸν ἱστορικόν. Ἄλλὰ μία μονογραφία ἀποβλέπουσα τὰς σχέσεις τῶν ἐμπόρων τῆς Μοσχοπόλεως μετὰ τῆς Βιέννης, τῆς Βουδαπέστης, τοῦ Miskolez (ἐν Οὐγγαρία) καὶ τοῦ Roznan (ἐν Πολωνίᾳ) θὰ ἦτο πολὺ χρήσιμος. Εἰς τὰς τέσσαρας ταύτας πόλεις ὑπῆρχον παροικίαι μοσχοπολιτικαί. Ὁ Ἀνδρέας Σαγκούνα, ἐπίσκοπος καὶ κατόπιν μητροπολίτης τῶν Ρουμάνων τῆς Τρανσυλβανίας (1848—1873), ἐγεννήθη εἰς τὸ Miskolez, τῷ 1808, ἐξ οἰκογενείας μεταναστευσάσης ἀπὸ τὸ παρά τὴν Μοσχόπολιν Γράμποβον. Δυνατὸν μάλιστα ἢ οἰκογένεια τοῦ μεγάλου τρανσυλβανοῦ μητροπολίτου νὰ ἦτο Μοσχοπολίτης: εἶδομεν ὅτι βενετικὰ ἔγγραφα μνημονεύουν δύο ἐμπόρων Ἰωάννου καὶ Κωνσταντίνου Σαγκούνα τῆς Μοσχοπόλεως.

Ὁ Σοφὸς Ρουμᾶνος Ν. Ἰόργκα μᾶς ὁμιλεῖ εἰς τὴν «*Note Polone*» περὶ τῆς μοσχοπολιτικῆς παροικίας τοῦ Roznan καὶ ἀναφέρει πολλοὺς ἐμπόρους τῆς Μοσχοπόλεως, τινῶν τῶν ὁποίων τὰ ὀνόματα προσέλαβον κατάληξιν πολωνικὴν <sup>1</sup>.

William Martin Leake, *Travels in Northern Greece* (London, 1835), I, σελ. 343-344.

1) «Honoratus Thomas Rosa, vinopola, in Macedonia, Moscopolii, oriundus»; «Honoratus Constantinus Tuszynski, Graecus, vinopola, de civitate Moschopolis, in Macedonia oriundus . . . ., die 10 ianuarii, A. D. 1780»; «Honoratus Demetrius Wretowski, Graecus, vinopola, de civitate Moscopolis, in Macedonia, oriundus . . . ., die I-ma mensis februarii, anno 1780»; «Honoratus Georgius Dymzso Zupanski, Graecus, vinopola, de civitate Moscopolis, in Macedonia, oriundus»; «Honoratus Michael Dziemovski, ex Macedonia, de civitate Moschopolis oriundus, Graecus disunitus, vinopola . . . ., die 15 mensis februarii, anno 1788». (N. Iorga, *Note polone*, Academia Romana, Memorie Sectiunii Istorice, Seria III, Tomul II).

Ἡ «Πρωτοπειρία» τοῦ Θεοδώρου Καβαλλιῶτη ἐτυπώθη ἐν Βενετίᾳ δαπάναις τοῦ Γεωργίου Τρικούπα, ἄλλως Κοσμήσκῃ, ἐκ Μοσχοπόλεως: «Πρωτοπειρία παρά τοῦ σοφολογιωτάτου καὶ αἰδεσιμωτάτου διδασκάλου, Ἱεροκέρυκος καὶ πρωτοπαπᾶ Κυρίου Θεοδώρου Ἀναστασίου Καβαλλιῶτου τοῦ Μοσχοπολίτου, ξυντεθεῖσα καὶ νῦν πρῶτον τύποις ἐκδοθεῖσα δαπάνῃ τοῦ ἐντιμοτάτου καὶ χρησιμωτάτου Κυρίου Γεωργίου, τοῦ καὶ Κοσμήσκῃ ἐπιλεγομένου, ἐκ πατρίδος Μοσχοπόλεως. Ἐνετίησιν αἴψο' 1770. Παρὰ Ἀντωνίῳ τῷ Βόρτολι. Superiorum permissu ac privilegio» (Johann Thunmann, *Untersuchungen über die Geschichte der östlichen europäischen Völker*, σελ.

Ὄταν θὰ ἔχωμεν μονογραφίας περὶ τῶν μοσχοπολιτικῶν τούτων παροικιῶν τῆς Ἰταλίας, τῆς Γερμανίας, τῆς Οὐγγαρίας, τῆς Πολωνίας, τῆς Σερβίας, τῆς Βλαχίας κλπ. θὰ ἠδυνάμεθα νὰ πεισθῶμεν ὅτι τὸ οἰκονομικὸν ρόλον τὸ ἀποδιδόμενον εἰς τοὺς Μοσχοπολίτας, ἐν τῇ οἰκονομικῇ ἱστορίᾳ τῆς νοτιοανατολικῆς καὶ κεντρικῆς Εὐρώπης καὶ τῆς Ἀδριατικῆς δὲν εἶναι καθόλου ἀσύστατος βεβαίωσις. Καὶ ἂν συνεχίζοντο αἱ ἔρευναι αὐταὶ ὄχι μόνον διὰ τοὺς Μοσχοπολίτας, ἀλλὰ δι' ὅλας τὰς πόλεις τῆς Ἠπείρου, ἡ οἰκονομικὴ ἱστορία ταύτης θὰ διεφωτίζετο πλήρως.

---

177). Τὸ ὄνομα Κοσμήσκη εἶχε δοθῆ εἰς τὸν Γεώργιον Τρικούπαν ἐν Πολωνίᾳ ὅπου ἐμπορεύετο οὐγγρικοὺς οἴνους: «Er hält sich mehrentails in Polen auf, wo er mit ungarschen Weinen handelt». (Johann Thunmann, *Αὐτόθι*, σελ. 178).